

# معجم مصطلحات صيانة الطبيعة

تعريب الاستاذ : عبد الحق فاضل

( الاتحاد الدولي لصيانة الطبيعة )  
( والمصادر الطبيعية )

\* ⊕ \*

المختبر المركزي لصيانة الطبيعة في  
وزارة الزراعة  
( بالاتحاد السوفيتي )

\* ⊕ \*

( طبعة موقته )

\* ⊕ \*

رئيس التحرير : ل . ك . شايوشنيكوف  
المحرر المساعد : ف . آ . بوريسوف  
( مورجز - 1972 )

***DICTIONARY OF CONSERVATION TERMS***

**Dictionnaire de la conservation  
de la nature**

\* ☼ \*

**International Union for Conservation  
of Nature and Natural Resources**

**Union internationale pour la conservation  
de la nature et de ses ressources**

\* ☼ \*

**(Tentative Edition)**

**(Edition provisoire)**

**Editor in chief - Rédacteur en chef**

**L.K. Shaposhnikov**

**Deputy Editor - Rédacteur adjoint**

**V.A. Barissov**

**IUCN, Morges**

**1972**

**\* ☉ \***

**ترجمة وعقب عليه :**

**عبد الحق فاضل**

## تقدمة المترجم

افساد البيئة بل الطبيعة - سواء المزارع والمياه  
والاجزاء - اصبح من مشاكل عصرنا ومشاكل ابناؤه  
- من الساسة والعلماء - ولا سيما في السدول  
العظمى ، المسؤولة بالدرجة الاولى عن ذلك ،  
والضرورة بالدرجة الاولى ايضا منه - بسبب تقدمها  
العلمي تسلحا وصناعة وزراعة ، مما كاد يملأ العالم  
بنفاياتها الاشعاعية والتسميمية والتوسيفية . فمن  
اجل هذا ومن اجل انها اقدر على المبادرة ، بادرت اخيرا  
الى الشروع بمعالجة الحال ، على طرائق علمية  
ممنهجة ومدروسة ، فاقضى ذلك وضع مصطلحات  
بحددة يتفق عليها ويتفاهم بها عالميا . فكان هذا  
المعجم الذي بين يديك . ولما كانت جميع دول العالم ،  
الراقى منها والمتخلف ، سيقوم كل منها بنصيب ما  
في صيانة الطبيعة ووقاية البيئة فان ضرورة هذا  
المعجم لابناء هذا الوطن العربي لا يعوزها برهان .

وسمى القاريء الكريم من مقدمة المؤلفين  
ما بذل من جهود علمية عظيمة في تأليفه مع كثرة  
عدد المعاهد والتخصصين من شتى اقطار العالم في  
وضع مصطلحاته ومناقشتها قبل الاتفاق عليها .  
وهم مع ذلك يعدونه « اداة عمل تمهيدية » . فحري  
بنا ان نعد ترجمتنا هذه كذلك ، وأن ندعو الافاضل  
القراء من المتخصصين - في اللغة والعلم - الى  
موافاتنا بملاحظاتهم واضافاتهم ، لاستكمال هذا العمل  
التمهيدي ليتدارسه الخبراء من مختلف اقطار الوطن  
العربي ويتفاهموا على مفرداته ، تهيئة لوضعها  
موضع الاستعمال في معجم متفق عليه .

سيتعجب القاريء اذ يفترق كثيرا من المصطلحات  
العلمية التي يتوقعها مما يخص صيانة الطبيعة وتلوث  
البيئة : صحية وكيميائية واشعاعية . . وفساد هواء . .  
ودخان . . وتسمم . . وما الى ذلك مما لا يجد له  
أثرا في هذا المعجم . وسيزيد تعجبا حين تواجهه  
اشياء من البديهييات التي يعرفها كل انسان ، مثل  
المرعى والغابة والشاطئ والماء والملح والفيضان ،  
وامثالها . اما الاولى اي العلمية فقد أهملوا منها  
كل ما هو موجود في المعاجم الاخرى وما يمكن  
التعرف عليه بالقياس كما سنرى في مقدمة المعجم .

واما الثانية من اشباه البديهييات فقد نكروها لان  
معناها عام غير محدد ، يفهمه كل على طريقته ،  
فاقتضى الامر لفرض حماية الطبيعة ووقاية البيئة  
تحديد مفهومها الخاص بها في عرفهم الاختصاصي .

(1) - حرصنا في الترجمة على الدقة اللفظية

لكننا كنا احرص على الدقة المعنوية - فيما يخص  
الشروح التي تلى المصطلحات . اما المصطلحات  
نفسها فقد اقتصر اهتمامنا في امرها على المعنى  
دون كبير اهتمام باللفظ اي اننا كنا فيها اميل الى  
التعريب منا الى الترجمة . ذلك بان المصطلحات  
الاجنبية لا تتفق دائما مع معانيها اللغوية ، فليس من  
المنطق اذن ان نتقيد بترجمة الفاظها . بل اصطفينا  
مصطلحنا العربي مستخلصا على الاغلب من فحوى  
التعريف الذي يشرح المقصود بالمصطلح الاجنب .

(2) - ومع اننا راعينا المانوس الرائج من

الالفاظ في شروح المصطلحات عمدنا احيانا في  
المصطلحات نفسها الى بعض الفاظ ليست بالرائجة  
او المعروفة لدى سواد قراء جيلنا وهي عربية مهملة  
احيينا هنا مثل : الغبر ، الخسل ، الخالفة ،  
الهجاج ، السواف ، المنظراني ، المشرف ، العرمة ،  
التصقر . . وغيرها من الفاظ كانت مستعملة لدى  
العرب ، وسمى القاريء انها كفاء في أداء المعنى  
المطلوب منها بالدقة ، واننا لو عدلنا عنها لما وجدنا  
بين الفاظنا الرائجة ما يفنى غناؤها .

(3) - على اننا في بعض الاحيان تجوزنا في

استعمال اللفظ مثل : الجول والصقع والتوتين والمبابة  
والموتل وغيرها من الفاظ ذات المعنى السعام  
خصصناها للمعنى الاصطلاحي ، او ذات المعنى الخاص  
ببعض الحيوانات او النباتات او غيرها عمدنا  
لتشمل الجميع - حسب مقتضى الحال . وتخصيص  
العام كتعميم الخاص امر شائع وكثير الامثلة في العربية  
وغیرها .

(4) - كما اننا وضعنا بعض الفاظ الجديدة

لمعان بسائبة يقتضيها المقام مثل : النولة ، والتطعيم ،  
والنهر ، والتنظيم ، والسره \* . .

\* يراجع المسرد اللفظي في آخر المعجم لمعرفة ارقام تسلسل هذه المصطلحات ، و المصطلحات الالفة

قبلها ، والمعاني التي خصصت لها .

ومع هذا وضعنا منحوتاتنا بين قوسين ، بعد المصطلح ، ليتقبلها القاريء أو يرفضها دون مساس بالسياق .

في آخر المعجم فهارس القبايية لالفاظ المصطلحات باللفات الاجنبية ، وقد وضعنا لقاءها مسردا وافيا بالفاظ المصطلحات العربية ايضا اتباما للعمل .

وقد اضفنا الى تعريفنا مزية ليست في التصوص الاجنبية من هذا المعجم وهي ان الفاظ المصطلحات كثيرا ما ترد في تعريف مصطلحات اخرى فلا يتمكن القاريء من فهمها لاختلافها عن المعاني اللغوية . وتناديا من ذلك وضعنا الى جانب المصطلح رقم تسلسله كلما ورد ذكره في اثناء تعريف مصطلح آخر ، لكيما يعرف القاريء ان معناه اصطلاحى وليتمكن ثانيا من مراجعته في مكانه التسلسلى وتفهم المراد به . وقد ذكرنا نكر الرقم كلما ورد المصطلح ولو بعد سطر او بضعة سطور ، باعتبار ان من يطلب مصطلحا ليقرا تعريفه لا يدري بما ورد قبله او بعده ليجث عنه . لهذا جعلنا كل سطر وافيا للقاريء بهرامه ولو كثر التكرار . مثال ذلك (الصقع) الذي رقمه التسلسلى (196) اثبتناه حين ورد ذكره في تعاريف المصطلحات 200 و201 و202 ، وغيرها مما بعدها .

والمعجم في طبعته الراهنة مؤلف بثلاث لغات : الانكليزية والفرنسية والروسية - لكننا ندرج فيما يلى الترجمة العربية مع النصين الانكليزي والفرنسي - دون الروسى - اي على غرار المعاجم السابقة التى اصدرها مكتب تنسيق التعريب ، ولا سيما ان المطبعة لا تمذك حروفا روسية حتى لو اقتضى الامر طبعه بها ايضا .

عبد الحق فاضل

وان كان بعضها لن يعجب بعض القراء فان الشيء الذي نحن موقنون انه لن يعجب الاكثريين منهم هو تحت بعض المصطلحات التى تتالف من اكثر من لفظ واحد ، ذلك اننا مزجنا الفاظ المصطلح باخذ بعض الحروف من كل منها ، فتكونت لدينا الفاظ جديدة نعتف بانها مشقولة ، لا سائفة في السمع ولا يسيرة احيانا على النطق . على ان مزية التحت ليست الاقتصاد في الحروف ويس ، بل جعل المصطلح الطويل كلمة واحدة قابلة للتعريف والتتكمير والاضافة والافراد والجمع ، بل والاشتقاق احيانا . واننا نعتف للهلا باننا لو قرانا هذه الالفاظ المنحوتة العجرا من صنع احد غيرنا لما تماكننا نفسنا من الضحك منها . لكنها مع هذا لا مفر من قبولها كما هي او بعد تحويلها حسب نوق كل قاريء . وذلك شان الكثير من الالفاظ المنحوتة ولا سيما العلمية الحديثة التى قوبلت بالاستنكار اول الامر ثم جرت سائفة على السنة المعلمين وطلابهم . وقد صارت الكلمات المنحوتة تتكاثر في المعاجم العربية الحديثة ولا سيما من الاعجيبات الى العربية . ومنحوتاتنا كلمات طويلة على الاغلب ، اذا تحر القاريء فنطقها لعجز المطبعة عن ايضاحها بالحركات فما عليه الا ان يرجع الى نطق الالفاظ الاصلية التى صيغت منها اللفظة المنحوتة . فمثلا تقرا (السبحر) بفتح السين وضم الميم ، لان اذها (السماك البحر) اي المهاجر الى البحر .

ولا يعيب اللفظة المنحوتة انها لا معنى لها في المعجم ، فان هذا شان جميع المنحوتات لانها لم تكن متداولة قبل نحتها . وسيرى القاريء الكريم ان بعض المصطلحات الاجنبية في هذا المعجم ايضا منحوتة من عدة الفاظ مثل :

phytocoenosis, biogeocoenology

# FOREWORD

Conservation is a developing concept embracing a wide range of activities concerned with the wise and careful use of natural resources, control of pollution of the environment, protection of natural areas, safeguarding rare and endangered species, and a host of other matters. It has evolved its own methodology using specialists from a variety of disciplines and depends on international co-operation to achieve its objectives. Concurrently, a new terminology has grown up which must be ordered and regulated if there is to be mutual understanding between all the groups concerned, particularly as specialists from different countries are involved.

At present, conservation is going through an explosive development. It has no dogmas and no rigid systems. Even the oldest branch, dealing with the protection of natural features, has no settled terminology. To ensure effective communication it is clearly desirable that international agreement on conservation terminology should be achieved to the fullest extent possible.

Accordingly, the IUCN Executive Board approved the proposal made by the Chairman of its Commission of Education, that IUCN should join with the Central Laboratory for Nature Conservation of the USSR Ministry of Agriculture, in compiling this multilingual Dictionary of Conservation Terms.

The present tentative edition covers some 260 terms in English, French and Russian, and the German and Spanish equivalents are being prepared. It is issued as a preliminary working tool for use in further elaborating the dictionary.

The entries have been chosen to define conceptual systems and sub-systems in the several branches of the science and practice of conservation. Amongst terms relating to the structure of natural complexes (biogeocoenoses), those that reflect the attitude of man and societies to nature have been given preference. Existing terms in specific disciplines already covered in other vocabularies (e.g. taxonomy of plants and animals, agriculture, forestry) have been reduced to a minimum. Many other terms the meaning of which is clear from their

etymology, or by analogy to other words included in the Dictionary, have also been omitted.

The terms have been numbered serially and arranged in a broadly objective order subdivided into eight major sections. These sections and further sub-sections are listed in the contents pages.

The definitions aim to strike a balance between precision and simplicity. As the Dictionary is not a compendium, its definitions cannot include all the possible uses of the terms or take into account all exceptions. To keep the text within bounds and to facilitate translations it has been decided to limit definitions to ten significant words wherever possible.

In the definitive edition it is intended that the various language versions of a term and its definition will be grouped together under one serial number in the order: English, French, Spanish, German and Russian, in this present tentative edition, the English, French and Russian versions of each term are arranged across the page under one serial number. Alphabetical indices in each language are keyed to the serial numbers of the terms.

The major part of the work of compiling the Dictionary has been carried out in the Central Laboratory for Nature Conservation of the USSR Ministry of Agriculture (Moscow) and in the Secretariat of IUCN (Morges). The more difficult cases of reconciling selection and definition of terms have been resolved in meetings at Morges in September 1971 and May 1972.

Over 50 institutions and individual scientists through-out The Soviet Union have made suggestions on the initial selection of terms. At different stages in the compilation of the Dictionary many research associates of the Central Laboratory for Nature Conservation made contributions particularly: O. Alexeyev, V. Andrienko, Prof. Dr. A.G. Bannikov, Z. Belkova, Prof. Dr. D.I. Bibikov, V. Bychkov, L. Denissova, V. Ekzertzeva, Prof. Dr. N.A. Gladkov, S. Karassiova, V. Karavayeva, Yu. Mamayev, Dr. L.V. Motorina, Ya. Sapetin, G. Shadrina, N. Shkarban, A. Vinokurov, Dr. L.D. Voronova, N. Zabelina, G. Zaytsev.

The Secretariat of IUCN revised the selec-

ted terms and their definitions with the help of about 50 consultants associated with IUCN Commissions drawn from many countries. Dr. P. de Rham, Mr. H. Girardet, Mr. A. Hoffmann and Mr. J. Lucas were mainly concerned in organizing the work. Final selection of the terms included in this tentative edition, and the reconciling of the English, French and Russian versions were arranged between this group and the Editor-in-chief (Dr. L.K. Shaposhnikov) and the Deputy Editor (Mr. V.A. Borissov).

Work on the German version is well advanced but has not yet been settled by direct contact with the main editorial group. Major assistance has been given in this by the Institut für Landesforschung und Naturschutz in Halle (Saale) DGDR, (Prof. Dr. L. Bauer).

Arrangements have been made for the Spa-

nish version to be prepared with the help of the Agrupacion Espanola de Amigos de la Naturaleza in co-operation with the WWF Spanish National Appeal.

It is hoped that the definitive edition in English, French, Spanish, German and Russian will be printed in 1973.

The present tentative edition is submitted as a first attempt in a complex task. It is expected that it can be greatly improved with the help of users throughout the world. Comments, suggestions, and criticisms will be most welcome and should be sent either to the Secretariat of IUCN (1110 Morges, Switzerland) or to the Director, Central Laboratory for Conservation of Nature (Kravchenko Street 12, 117311 Moscow, USSR).

# AVANT - PROPOS

La conservation de la nature est un concept en évolution qui recouvre un large éventail d'activités, ayant trait à l'utilisation soignée et avisée des ressources naturelles, à la lutte contre la pollution de l'environnement, à la protection des régions naturelles, à la sauvegarde des espèces rares et menacées, ainsi qu'à une multitude d'autres questions. Elle s'est forgée sa propre méthodologie avec l'aide des spécialistes de diverses disciplines et dépend de la coopération internationale pour réaliser ses objectifs. Parallèlement, il s'est développé une terminologie qu'il est nécessaire de définir et d'ordonner si l'on veut parvenir à une compréhension mutuelle entre tous les groupes intéressés, étant donné en particulier que des spécialistes de divers pays sont concernés.

Actuellement, la conservation de l'environnement passe par une phase de développement « explosif ». Elle n'a ni dogmes ni systèmes rigides. Même sa branche la plus ancienne — la protection des éléments naturels — ne possède pas de terminologie fixe. Pour permettre des rapports efficaces, il est évidemment souhaitable de parvenir à une entente internationale aussi totale que possible sur la terminologie de la conservation.

En conséquence, le Conseil exécutif de l'UICN a approuvé une proposition du président de la Commission de l'éducation, suggérant que l'UICN se joigne au Laboratoire central de conservation de la nature du ministère de l'Agriculture d'URSS, pour préparer ce dictionnaire multilingue des termes de la conservation.

L'édition préliminaire actuelle contient près de 260 termes en anglais, français et russe. Les versions allemande et espagnole sont en préparation. Cette édition est publiée à titre d'instrument de travail et servira à développer et à perfectionner le dictionnaire.

Les termes ont été sélectionnés de façon à définir des systèmes et sous-systèmes conceptuels dans les divers domaines de la science et de la pratique de la conservation. Parmi les termes ayant trait à la structure des complexes naturels (biogéocénoses), on a donné la préférence à ceux qui reflètent l'attitude de l'homme et des sociétés vis-à-vis de la nature. Les termes se rattachent à des disciplines

particulières et déjà inclus dans d'autres vocabulaires (par ex. : taxonomie animale et végétale, agriculture, sylviculture, etc.) ont été réduits au minimum. On a également omis de nombreux termes dont le sens est évident d'après leur étymologie ou par analogie avec d'autres mots inclus dans le dictionnaire.

Les termes ont été numérotés et groupés d'une manière aussi objective que possible en huit grandes sections.

Les définitions s'efforcent d'être à la fois précises et simples. Comme le dictionnaire n'est pas encyclopédique, ses définitions ne peuvent donner tous les emplois possibles des termes, ni tenir compte de toutes les exceptions. Pour maintenir le volume du texte dans certaines limites et faciliter la traduction, il a été décidé de limiter les définitions à une dizaine de mots essentiels chaque fois que possible.

Il est prévu que, dans l'édition définitive, les diverses traductions d'un même terme et de sa définition soient groupées sous un même numéro dans l'ordre suivant : anglais, français, espagnol, allemand et russe. Dans l'édition préliminaire actuelle, les versions anglaise, française et russe de chaque terme et de sa définition, munies d'un numéro d'ordre, sont groupées sur une même page. Des index alphabétiques dans chaque langue renvoient aux numéros d'ordre des termes.

La majeure partie du travail de compilation a été réalisée au Laboratoire central de conservation de la nature du ministère de l'Agriculture (Moscou) et au Secrétariat de l'UICN (Morges). Les cas de sélection et de définition les plus difficiles ont été résolus au cours de réunions à Morges, en septembre 1971 et mai 1972.

Plus de 50 instituts et scientifiques d'Union Soviétique ont apporté leurs suggestions pour le choix initial des termes. Des chercheurs du Laboratoire central de conservation de la nature de Moscou ont apporté leur aide à différents stades de ce travail. On peut notamment citer :

- O. Alexeyev, V. Andrienko, Prof. Dr. A.G. Bannikov,
- Z. Belkova, Prof. Dr. D.I. Bibikov, V. Bychkov, L. Denissova,

V. Ekzertseva, Prof. Dr. N.A. Gladkov, S. Karasslova,

V. Karavayeva, Yu Mamayev, Dr. L.V. Motorina, Ya. Sapetin,

G. Shadrina, N. Shkarban, A. Vinokurov, Dr. L.D. Voronova,

N. Zabelina, G. Zaytsev.

Le Secrétariat de l'UICN a révisé les termes sélectionnés et leurs définitions avec l'aide d'une cinquantaine de consultants de divers pays associés aux commissions de l'UICN. MM. P. de Rham, H. Girardet, A. Hoffmann et J. Lucas ont été principalement chargés de l'organisation du travail. La sélection finale des termes inclus dans cette édition préliminaire et l'harmonisation des versions anglaise, française et russe ont été assurées par ce groupe et par l'éditeur en chef (Dr. L.K. Shaposhnikov) et l'éditeur adjoint (M. V.A. Borissov).

En ce qui concerne la version allemande, les travaux sont déjà avancés mais il faut encore organiser des rencontres avec le groupe éditeur pour en fixer la forme définitive. L'Ins-

titut für Landesforschung und Naturschutz de Halle (Saale), RDA, (Prof. Dr. L. Bauer) a apporté une aide considérable à la réalisation de ce travail.

Des dispositions ont été prises pour la préparation d'une version espagnole avec l'aide de la Agrupacion española de Amigos de la Naturaleza, en collaboration avec la Société nationale espagnole du WWF.

On espère que l'édition définitive en anglais, français espagnol, allemand et russe paraîtra en 1973.

L'édition préliminaire qui est présentée ici doit être considérée comme une première tentative modeste dans la réalisation d'une tâche complexe. Elle pourrait être considérablement améliorée avec l'aide des personnes qui l'utiliseront dans le monde entier. Tous commentaires, suggestions et critiques seront bienvenus et doivent être adressés au Secrétariat de l'UICN (1110 Morges, Suisse) ou au Directeur du Laboratoire central de conservation de la nature (rue Kravchenko 12, 117311 Moscou, URSS).

## مقدمة المؤلفين

• يوجد تحت الاعداد مقابل له بالالمانية والاسبانية • وهو انما يصدر بمثابة اداة عمل تمهيدية للاستفادة منها في استكمال المعجم •

لقد اخترت المفردات لتعريف مفاهيمية الانظمة، والانظمة المساعدة ، في الفروع العلمية المتعددة وممارسة الصيانة • ومن بين التعابير الدالة على بنية «التناظم الطبيعي» (3) \*\*\* — اعطيت الافضلية لتلك التي تعكس موقف الانسان والمجتمعات من الطبيعة • ان المصطلحات الموجودة في فروع محددة من المعرفة ، والتي سبق ان تناولتها مفردات اخرى (مثل تصنيف النباتات والحيوانات ، والزراعة ، والغابات) قد انتقلت الى الحد الأدنى • كذلك حذفت مصطلحات كثيرة اخرى لان معناها مفهوم من اولها ( = اصولها اللغوية ) او من مقياستها بالفاظ اخرى تضمنها المعجم •

وقد رقيت التعابير تسلسليا ورتبت بحسب الموضوعات نوعا ما ، مصنفة في ثمانية اقسام رئيسية • وهذه الاقسام قد ادرجت مع اقسام فرعية اخرى في صفحات (مسرود) المحتويات •

اما التعاريف فتهدف اقامة التوازن بين الدقة والبساطة • وبما ان المعجم ليس موسوعيا فان تعاريفه لا يمكن ان تشمل كل الاستعمالات الممكنة للمصطلح او ان تاخذ كل المستثنيات بنظر الاعتبار • وبغية ابقاء النص محمدا ، ولتسهيل ترجمته ، تقرر اقتصار التعاريف على عشر كلمات معبرة ، حيثما امكن ذلك •

والمتموضى في الطبعة التعريفية ان تجعب مختلف نصوص المصطلح وتعريفه في مختلف اللغات — تحت

ان (الصيانة) \* مفهوم متطور يشمل نطاقا واسعا من الفعاليات هدفها التبصر والحيطة في استخدام المصادر الطبيعية ، والسيطرة على تلوث البيئة ، وحماية المناطق الطبيعية ، ووقاية الانواع (species) النادرة والمهددة ، وعديد من شؤون اخرى • وقد اختطت منهاجيتها الخاصة بها باستخدام متخصصين من مختلف فروع المعرفة ، معتمدة على التعاون الدولي في تحقيق اغراضها • وقد تاملت في نفس الوقت مصطلحات جديدة يجب تنظيمها وضبطها اذا اريد التفاهم المتبادل بين جميع الطوائف المعنية ولا سيما امثال المتخصصين من مختلف الاقطار •

ان صيانة الطبيعة تجتاز الآن تطورا متفجرا • وهي ليس فيها عصبية عقائدية ولا انظمة جامدة • وحتى اقدم الفروع — الذي يتناول حماية المعالم الطبيعية — ليست له مصطلحات مقرر • فلاناحة تخاطب مفيد ، من الواضح انه يستحب تحقيق الاتفاق على مصطلحات الصيانة الى اقصى حد دولي ممكن •

من اجل هذا وافقت الهيئة التنفيذية للاتحاد (IUCN) \* على الاقتراح الذي طرحه رئيس لجنتها التربوية بان ينضم «الاتحاد» الى «المختبر المركزي لصيانة الطبيعة في وزارة الزراعة بالاتحاد السوفيتي» — في تصنيف معجم الصيانة هذا ، المتعدد اللغات •

ان هذه الصيغة الموقنة الراهنة تتضمن نحو 260 مصطلحا بالانكليزية والفرنسية والهوسية •

\* النص الاتكليزي من هذا المعجم يكتسى أحيانا بكلمة «الصيانة» بمعنى «صيانة الطبيعة» — المترجم •

\*\* «IUCN» اختزال من :

International Union for Conservation  
of Natural Resources

أي «الاتحاد الدولي لصيانة الطبيعة والمصادر الطبيعية» — وسوف نسبه «الاتحاد» كلما ورد ذكره — المترجم •

\*\*\* الرقم الذي يلي المصطلح هو رقم تسلسله بين مصطلحات المعجم — نذكره سهيلا لبحث عن معناه وتعريفه • فالرقم (3) هنا يعني ان هذا هو تسلسل مصطلح «التناظم الطبيعي» في هذا المعجم ، حسبما سرد في الصفحات التالية — المترجم •

رقم تسلسلي واحد على ترتيب : الإنكليزية ، الفرنسية ، الإسبانية ، الألمانية ، الروسية . أما في هذه الطبعة الموقته فان النص الإنكليزي والفرنسي والروسي لكل مصطلح قد ادرج في نفس الصفحة تحت رقم تسلسلي واحد . وثمة فهرس الفبائية بكل لغة نسقت مع الأرقام التسلسلية للمصطلحات .

ان القسم الاعظم من العمل في تصنيف المعجم قد اضطلع به «المختبر المركزي لصيانة الطبيعة» في وزارة الزراعة بالاتحاد السوفيتي - موسكو « وفي سكرتارية «الاتحاد» في «مورج» . اما ما هو اصعب ، من حالات الاتفاق على اختيار المصطلحات وتعريفها فقد تم حله في اجتماعين انعقدوا في (مورج) في ايلول (سبتمبر) 1971 ، ويار (مايو) 1972 .

وقد ساهم اكثر من (50) معهدا وشخصا من العلماء من ارجاء الاتحاد السوفيتي في مقترحات الاختيار الاول للتعابير . كما شارك في مختلف مراحل تأليف المعجم كثير من الزاملين في الابحاث من «المختبر المركزي لصيانة الطبيعة» ولا سيما : او . الكسيف - ف . اندريكو - الاستاذ الدكتور آ. جي . بانيكوف - ز . بلكوف - الاستاذ الدكتور دي . آي . بيبكوف - ف . بيجكوف - ل . دينسوكا - ف . اكرتزيفا - الاستاذ الدكتور ن . آ . كلانكوف - س . كاراسيوف - ف . كارافاييفا - يو . مامايف - الدكتور ل . ف . موتورينا - يا . سايتين - جي . شادرينا - ن . شكاريان - آ . فينوكوروف . الدكتور ل . د . فورونوف - ن . زايلينا - جي . زايتسيفا .

ان سكرتارية «الاتحاد» نقحت المصطلحات المنتقاة وتعريفها بمساعدة حوالي خمسين مستشارا يعملون مع لجان «الاتحاد» من عدة اقطار . وقد

كان الدكتور ب . دي نرهام ، والسيد ه . ج . ارفيه ، والسيد آ . هوفمان ، والسيد ج . لوكاس ، هم المعنين بتنظيم العمل بالدرجة الاولى . وقد تم تدبير الاصطفاة النهائي للمصطلحات التي تتضمنها هذه الطبعة الموقته والتوفيق بين النصوص الإنكليزية والفرنسية والروسية - بين هذه الزمرة ورئيس التحرير (الدكتور ل . ك . شابوشنيكوف) والمحررين المساعد (السيد ف . آ . بوريسوف) .

لقد تقدم العمل في النص الألماني تقديما حسنا لكنه يتطلب الاتصال المباشر بزمرة التحرير الرئيسية لبيت فيه . وقد قدم معهد (فور لاندسفوشونك اندناورشوتز اين هال (سال) د . ج . دور ، (الاستاذ الدكتور ل . باور) ) مساعدة كبيرة في هذا الصدد .

وقد اتخذت التدابير لاعداد النص الاسباني بمعونة (الكروباسيون اسبانيولا دي اميكوس دي لاناتوراليزا) بالتعاون مع الجمعية الوطنية الاسبانية لـ (و . و . ف) .

والمرجو ان تجتمع الطبعة التفسيرية بالإنكليزية والفرنسية والاسبانية والالمانية والروسية في 1973\*

اما الطبعة الموقته الحاضرة فتزجى كمحاولة اولي لاداء واجب معقد . ومن المتوقع ان يمكن تحسينها الى حد كبير بمؤازرة مستعمليها في ارجاء العالم . وستلقى التعليقات والمقترحات والنقادات اعظم الترحيب ، وينبغي ارسالها اما الى سكرتارية «الاتحاد» : (1110 مورج ، سويسرة) ، واما الى مدير (المختبر المركزي لصيانة الطبيعة - شارع كرافجينكو - 12 و117311) .

\* طلبنا من الجهة المختصة تزويدنا بنسخ من هذه الطبعة ان كانت قد ثبتت - للترجمة .

# 1: GENERAL TERMS

# 1: TERMES GÉNÉRAUX

## 1 - مصطلحات عامة

### EARTH, MAJOR COMPONENTS

### LA TERRE ET SES PRINCIPALES COMPOSANTES

#### الأرض ومكوناتها المهمة

1. BIOSPHERE. The terrestrial envelope, of which the composition, structure and energetics are essentially conditioned by past or present activities of living organisms. The biosphere includes the lower part of the atmosphere (troposphere), the hydrosphere and the upper part of the lithosphere.

Biosphère. Enveloppe terrestre dont la composition, la structure et l'énergétique sont essentiellement conditionnées par les activités passées ou présentes des organismes vivants. La biosphère comprend la partie inférieure de l'atmosphère (troposphère), l'hydrosphère et la partie supérieure de la lithosphère.

1 - المحيط الأحيائي (= المطحيائي) :

الغلاف الأرضي الذي يتكيف تركيبه وبنيتهم وطاقاته أساسيا بواسطة فعاليات سابقة أو حاضرة من المتعضيات الحية . والمحيط الأحيائي (= المطحيائي) يشمل القسم الأسفل من الجو (= الجو السفلي) والمحيط المائي (= المطائي) والقسم الأعلى من اليابسة (= الأعتيبيسة) .

2. GEOSPHERES. The concentric layers making up the Earth ; the upper geospheres consist of gases (the atmosphere) ; the lower ones are the lithosphere and the hydrosphere.

Géosphères. Couches concentriques dont est faite la terre : les géosphères supérieures sont constituées de gaz (atmosphère), les géosphères inférieures de roches (lithosphère) et d'eau (hydrosphère).

2 : الإغلفة الأرضية (الأغلفة الأرضية) :

الطبقات المتراكمة (= المتحددة المركز) التي تؤلف الأرض . وتتكون الإغلفة الأرضية العليا من الغازات (الجو) والسفلى من اليابسة والمحيط المائي .

### ECOSYSTEMS AND MAJOR COMPONENTS

### ECOSYSTEMES ET LEURS CONSTITUANTS PRINCIPAUX

#### التنظيمات الطبيعية والمكونات المهمة

3. ECOSYSTEMS, BIOGEOCOENOSIS, NATURAL COMPLEX. An interdependent system of living organisms with their physical and geographical environment.

ECOSYSTEME, BIOGEOCENOSE, COMPLEXE NATUREL. Système interdépendant d'organismes vivants et leur environnement physique et géographique.

3 - النظام الطبيعي (التنظيبي) :

نظام متداعم من المتعضيات مع بيئتها الفيزيائية والجغرافية .

4. BIOTIC COMMUNITY, BIOCOENOSIS. The totality of plants, animals and micro-organisms populating a given area of land or water ; characterised by interrelations with each other and the physical environment.

BIOCENOSE, COMMUNAUTE BIOTIQUE Ensemble des plantes, animaux et microorganismes qui peuplent un territoire terrestre ou aquatique donné, et qui est caractérisé par les interrelations que ces organismes ont entre eux et avec l'environnement physique.

4 - الفئة الاحيائية (الفيحيائية) :

جملة النباتات والحيوانات والمتعضيات المجهرية القاطنة في حيز معين من اليابسة أو الماء ، تتميز بعلاقات متبادلة مع بعضها البعض ومع البيئة الفيزية .

5. NATURAL, PRIMAEBVAL OR VIRGIN COMMUNITY. A biotic community that has not been affected by human influence.

COMMUNAUTE NATURELLE, PRIMAIRE OU VIERGE. Communauté biologique n'ayant pas subi l'influence de l'homme.

5 - الفئة البكر (الفئيكير) :

فئة احيائية لم يؤثر فيها التدخل البشري .

6. BIOTA. A historically evolved totality of plant and animal life dwelling in any area.

BIOTA. (terme anglais). Totalité des plantes et animaux ayant évolué et vivant dans un territoire donné.

6 - مجموعة متطورة (مجنطورة) :

مجموعة من النباتات والحيوانات تطورت حياتها تاريخيا ، وتقتن بقعة ما .

7. POPULATION. The total number of individuals, usually of a species, inhabiting a given region.

POPULATION. Totalité des individus appartenant généralement à la même espèce vivant dans une région donnée.

7 - السكّن \*

مجموعة عدد من الافراد ، من نفس النوع في العادة ، تقطن منطقة معينة .

8. POPULATION DENSITY. The number of individuals (animals or plants) per unit area or volume of space.

DENSITE DE POPULATION. Nombre d'individus (animaux ou végétaux) par unité de surface ou de volume.

8 - كثافة السكّن (الكثاسكّن) :

عدد الافراد (من الحيوان أو النبات) - في وحدة من المساحة أو حيز من الفراغ .

\* السكّن ، زنة السمع : اسم جمع الساكن ، مثل الركب جمع الراكب . كذلك أطلقوا السكّن على أهل الدار ومجموعة أهل القبيلة . ونؤثر تخصيصها بالمعنى المراد هنا بدلا من السكان ، لانها اسم مفرد يدل على الجمع مما يسهل استعمالها لتفسير المعجم الراهن .

9. OPTIMAL DENSITY. A density at which the animal or plant population of a fixed area offers maximum yields, without impairing the capacity of the habitat to provide continued support.

DENSITE OPTIMALE. Densité à laquelle la population animale ou végétale d'une zone donnée offre un rendement maximum sans nuire à la capacité de support de l'habitat.

9 - الاحتشاد الامثل (الحشد المثل)

الاحتشاد الذي معه يعطى سكن (7) مساحة محددة - من الحيوان أو النبات - الحد الاعلى من الغلة (23) دون اضعاف قدرة الموطن (11) على ادامة الحاصل .

10. SUSTAINED YIELD. The number of animals or the amount of plant that may be periodically removed from a population or area without affecting the total supply.

RENDEMENT CONSTANT. Nombre d'animaux ou quantité de matière végétale qui peuvent être prélevés périodiquement dans une population ou une région sans affecter la production totale.

10 - الغلة المستديمة (الفلمية) :

عدد الحيوانات اوكمية المادة النباتية التي يمكن انتزاعها دوريا من سكن (7) او منطقة دون ان يتاثر مجموع المحصول .

11. HABITAT. The environment of animals or plants.

HABITAT. Environnement physique et biologique d'un animal ou d'une plante.

11 - الموطن

• بيئة الحيوانات أو النباتات

12. BIOTOPE. A geographical unit of habitat occupied by a species or community

BIOTOPE. Unité géographique d'un habitat, occupé par une espèce ou une communauté.

12 - منطقة الموطن (المنطوطين) :

• وحدة جغرافية من الموطن (11) يحتلها نوع أو فئة (4)

13. ECOLOGICAL NICHE. The place of a species in an ecosystem.

NICHE ECOLOGIQUE. Place d'une espèce dans un écosystème.

13 - البيئة التبادلية (البيبتادية) :

• مكان احد الانواع في تناظم طبيعي (3)

14. BIOME. A major community of plants and animals inhabiting a wide geographical region or climatic zone.

BIOME. Communauté majeure de plantes et d'animaux occupant une région géographique ou une zone climatique étendue.

14 - فئة سكنية (فئسكنية) :

• فئة (4) غفيرة من النباتات والحيوانات تقطن بقعة جغرافية او منطقة مناخية ، فسيحة

15. ECOTYPE. A genetic variation of a species adapted to a particular environment and characterized by a recognizably different morphology or physiology.

ECOTYPE. Variation génétique au sein d'une espèce, adaptée à un milieu particulier et caractérisée par des différences morphologiques et physiologiques nettes.

15 — انحراف تطوري (حَفْطَوْرِي) :

• انحراف تطوري لنوع قد تكيف مع بيئة خاصة واتسم بتشكل او جسدانية مختلفين الى حد بين

16 ENDEMIC. A Species or higher taxa of plants or animals confined to a restricted area.

ENDEMIQUE. Espèce ou unité systématique supérieure de plantes ou d'animaux confinée dans une zone limitée.

16 — نوع مستوطن (نَعْتَوَطْن) :

• نوع او سلالة عليا من النباتات او الحيوانات منحصرة في منطقة محددة •

17. RELICT. A species or higher taxa of plants or animals which has isolated populations remaining from a former wider distribution.

RELICTE. Espèce ou unité systématique supérieure de plantes ou d'animaux présentant des populations isolées survivant d'une distribution antérieure plus vaste.

17 — الخالفة : \*

نوع او سلالة عليا من نباتات او حيوانات لهساطوائف منعزلة من السكّن (7) متخلفة من فصيلة سالفة اكبر •

## Ecosystem Functioning

## Fonctionnement des écosystèmes

### عمل التناظم الطبيعي

18. BIOGEOCHEMICAL CYCLE. The cycle through which chemicals are moved from the non-living environment through plants and animals and are returned to the non-living environment by a variety of processes.

CYCLE BIOGEOCHIMIQUE. Cycle par lequel les substances chimiques passent du milieu physique à travers les plantes et animaux pour retourner par des processus variés au milieu physique.

18 — الدورة الاحيائية (الدَوْرَحَيَّائِيَّة) :

الدورة التي تنتقل أثناءها الكيميات من البيئة غير الحية خلال النباتات والحيوانات ، ثم تعيدها الى البيئة غير الحية صيرورات متنوعة •

\* الخالفة : « الامة البائية بعد الامة السالفة » •

19. ECOLOGICAL BALANCE. BIOLOGICAL BALANCE. BALANCE OF NATURE. The dynamic stability of an ecosystem due to the totality of interacting processes and components within it.

EQUILIBRE ECOLOGIQUE.  
EQUILIBRE BIOLOGIQUE.  
EQUILIBRE DE LA NATURE

Stabilité dynamique d'un écosystème entretenue par la somme des processus et composantes naturels agissant les uns sur les autres.

19 - توازن التبادل (الترتبادل) . التوازن الاحيائي (الترحيائي) • توازن الطبيعة (الترطبيعة) :

• استقرار حركى فى تناظم طبيعى (3) منشؤه مجموع تفاعل التحولات والعناصر فيما بينها •

20. FOOD CHAINS. FOOD WEBS. Food interrelationships between plants, animals and microorganisms. (Producers, consumers and decomposers).

CHAINES ALIMENTAIRES/TROPHIQUES. Interrelations alimentaires entre plantes, animaux et microorganismes (producteurs, consommateurs et décomposeurs).

20 - التوائج الغذائى (التشغائى) :

• علاقة غذائية فيما بين النباتات والحيوانات والمتعضيات الجهرية (مُنْتَجَات ومستهلكات ومحلات)

21. BIOMASS. The total mass or weight of an individual species, a group of species or of a community as a whole, per unit area or habitat volume.

BIOMASSE. Masse ou poids total des individus d'une espèce, d'un groupe d'espèces ou d'une communauté entière par unité de surface ou de volume de l'habitat.

21 - الحجم الاحيائى (الحجائى) :

مجموع الكتلة او الوزن لنوع واحد ، او طائفة من الانواع ، او فئة (4) بجملتها ، فى كل وحدة من المساحة او حيز من الموطن .

22. BIOLOGICAL PRODUCTIVITY. The biomass produced in an ecosystem, a community or population in a given period.

PRODUCTIVITE BIOLOGIQUE. Biomasse produite dans un écosystème, une biocénose ou une population pendant une période donnée.

22 - الانتاجية الاحيائية (النتاجيائية) :

الحجم الاحيائى (21) الناتج فى تناظم طبيعى (3) او فئة (4) او سَكَن (7) ، خلال مدة معينة .

23. YIELD. The quantity of usable products harvested or harvestable from a given area or population.

RENDEMENT, PRODUIT. Quantité de produit utilisable, récoltée ou pouvant être récoltée dans une région ou une population donnée.

23 - المآلة :

الكمية القابلة للاستفادة من نتاج مجئسى او قابل للجئنى من منطقة محددة او سَكَن (7) معين •

24. RANGE. Part of biosphere within which a taxon of plants or animals occurs.

AIRE DE REPARTITION, DOMAINE. Partie de la biosphère dans laquelle se rencontre une espèce ou une catégorie systématique supérieure de plantes ou d'animaux.

24 - المآة :

جزء من المحيط الاحيائى (1) يوجد فيه نوع او سلالة عليا من النباتات او الحيوانات •

25. BIOTIC FACTORS. The influences exercised by organisms upon each other.

FACTEURS BIOTIQUES. Influences réciproques entre organismes.

25 — العوامل الاحيائية (المحيائية) :

التأثيرات التي تحدثها المتعضيات في بعضها البعض •

26. ABIOTIC FACTORS. The influences exercised by the physical environment upon organisms.

FACTEURS ABIOTIQUE. Influences exercées par le milieu physique sur des organismes.

26 — العوامل الجمادية (المجمانية) :

التأثيرات التي تحدثها البيئة الفيزية في المتعضيات

27. NATURAL FACTORS. The combination of biotic and abiotic factors acting upon living organisms.

FACTEURS NATURELS. Combinaison des facteurs biotiques et abiotiques s'exerçant sur des organismes vivants.

27 — العوامل الطبيعية (المطبيعية) :

مجموعة العوامل الاحيائية واللاحيائية التي تعمل عملها في المتعضيات الحية •

28. ANTHROPOGENOUS FACTORS. Environmental factors that originate as a result of human activity.

FACTEURS ANTHROPOGENES. Facteurs de l'environnement résultant de l'impact des activités humaines.

28 — العوامل البشرية (العشرية) :

عوامل بيئية تنشأ نتيجة فعاليات بشرية •

29. LIMITING FACTOR. Any condition which approaches or exceeds the limits of tolerance of an organism.

FACTEURS LIMITANT. Toute condition qui approche ou excède les limites de tolérance d'un organisme.

29 — عامل تحديدي :

كل حالة تدانى أو تتجاوز حدود تحمل المتعضية •

## NATURAL RESOURCES AND ENVIRONMENT

## RESSOURCES NATURELLES

### المصادر الطبيعية والبيئة

30. NATURAL RESOURCES. Natural elements (matter and energy) available to man for his use.

RESSOURCES NATURELLES. Éléments naturels (matière et énergie) dont l'homme dispose pour satisfaire ses besoins.

30 — المصادر الطبيعية (المصطفية) :

عناصر طبيعية (من المادة والنشاط) متيسرة لاستعمال الانسان •

31. RENEWABLE NATURAL RESOURCES. NATURAL resources which perpetuate themselves provided that the rate at which they are used does not exceed their capacity for regeneration.

RESSOURCES NATURELLES RENOUVELABLES. Ressources naturelles qui se perpétuent d'elles-mêmes si on ne les prélève pas à un taux excédant leur capacité de régénération.

31 — المصادر الطبيعية المتجددة (المصطَلَحَة):

• عناصر طبيعية تديم نفسها بشرط ألا تتجاوز درجة الاستفادَة منها قدرتها على التجدد •

32. NON-RENEWABLE NATURAL RESOURCES. Resources which if, exploited, inevitably become depleted.

RESSOURCES NATURELLES NON RENOUVELABLES.

Ressources dont toute l'exploitation entraîne inévitablement la raréfaction.

32 — المصادر الطبيعية اللامتجددة (المصطَلَحَة):

• مصادر إذا استثمرت تستند حتماً (\*)

33. NATURAL ENVIRONMENT. The totality of abiotic and biotic factors influencing organisms (including man).

MILIEU NATUREL. Totalité des facteurs abiotiques et biotiques influençant un organisme, y compris l'homme.

33 — البيئة الطبيعية (البيئية):

• مجموعة العوامل اللاحيائية والحيائية التي تؤثر في المتعضيات (بضمنها الانسان) •

34. HUMAN ENVIRONMENT. The combination of abiotic, biotic and social factors influencing man.

ENVIRONNEMENT HUMAIN. Ensemble des facteurs abiotiques, biotiques et sociaux exerçant une influence sur l'homme.

34 — البيئة البشرية (البشرية):

• مجموعة العوامل اللاحيائية والحيائية والاجتماعية التي تؤثر في الانسان •

35. ENVIRONMENTAL QUALITY. The state of the environment as it affects the physiological or psychological health of living organisms, including man.

QUALITE DE L'ENVIRONNEMENT. Etat de l'environnement tel qu'il affecte la santé physiologique ou psychologique des organismes vivants, y compris l'homme.

35 — كيفية البيئة (الكيفية):

• حالة البيئة حين تؤثر في الصحة الجسدية او النفسية للمتعضيات الحية ( بضمنها الانسان) •

(\*) كالمزاج وأمثالها — المترجم •

36. ACCLIMATIZATION. The adjustment of an organism to new living conditions when it has been translocated ; or its actual translocation by man.

ACCLIMATATION. Adaptation d'un organisme à des conditions nouvelles de vie quand il a été déplacé ; également le processus même d'introduction dans un nouvel habitat par l'homme.

36 - التَّبْيِيزُ :

كيف متعضية وفق ظروف حياتية جديدة حين تكون قد غيرت مكانها أو تم نقلها إلى الموطن (11) الحالي من قبل الإنسان .

37. REACCLIMATIZATION. The introduction of plants or animals into an area in which they had formerly lived.

REACCLIMATATION. Introduction de plantes ou d'animaux dans une région où ils existaient autrefois.

37 - عودة التَّبْيِيزُ (الموتَبِييزُ) :

إحضال نباتات أو حيوانات في بقعة كانت قد عاشت فيها سابقا .

38. MONOCULTURE. The intensive culture of a single species of plant or animal in a given area.

MONOCULTURE. Culture intensive d'une seule espèce de plantes (en français, pas d'animaux) sur un territoire donné

38 - توليد نوع واحد (تَوْنُوْحِد) :

استيلاء مكثف لنوع واحد من النبات أو الحيوان في رقعة معينة .

39. CROPPING. The commercial removal of animals or plant material from an area, usually on a sustainable basis.

CROPPING (EXPLOITATION, PRELEVEMENT). Prélèvement à des fins commerciales d'animaux ou de matière végétale dans une région, habituellement effectué sur la base d'un rendement constant.

39 - الإِحْتِشاء :

انتزاع حيوانات أو مادة نباتية من منطقة لأغراض تجارية - على أساس استدامة المحصول عادة .

40. BIOLOGICAL CONTROL. The use of predatory or parasitic organisms to reduce the numbers of « harmful » animals or plants.

LUTTE BIOLOGIQUE. Emploi d'organismes ou parasites afin de réduire les effectifs d'animaux ou de plantes « nuisibles ».

40 - التحكُّم الإحيائي (التكْحِيائي) :

استخدام المتعضيات المفترسة أو الطفيلية لتقليل أعداد الحيوانات أو النباتات « الضارة » .

41. CHEMICAL CONTROL. The use of chemicals to destroy or reduce the number of « harmful » species of animals and plants.

LUTTE CHIMIQUE. Emploi des produits chimiques pour détruire ou réduire le nombre d'espèces « nuisibles » d'animaux ou de plantes.

41 - التحكم الكييمي (التحكيمي) :

استخدام مواد كيميية لاثلاف الانواع (( الضار )) من الحيوانات او النباتات ، او تقليل عددها .

42. BIOCIDE. Wide-spectrum chemical substance capable of eliminating living organisms.

BIOCIDE. Substance chimique à vaste spectre d'action, capable de détruire des organismes vivants.

42 - المبيد الكييمي (المبيكي) :

مادة كيميية واسعة نطاق الفعالية ، قادرة على اباده المتعضيات الحية .

43. PESTICIDE. A chemical substance used to control « harmful » plants or animals. Depending upon their application they are divided into herbicides, insecticides, fungicides, etc.

PESTICIDE. Produit chimique employé pour lutter contre des plantes ou animaux nuisibles. Suivant leur application, on parlera d'herbicides, d'insecticides, de fungicides, etc.

43 - المبيد :

مادة كيميية تستعمل للتحكم في النباتات او الحيوانات الضارة . ونقسم بحسب استخدامها الى عشبية وحشرية وفطرية ، الخ .

44. CONSERVATION. The complex system of measures taken for the rational use, maintenance and rehabilitation of natural resources and the protection of natural environment against pollution and other deteriorations.

CONSERVATION. Système complexe de mesures visant à obtenir l'emploi rationnel, le maintien et la restauration des ressources naturelles et la protection de l'environnement naturel contre les pollutions et autres détériorations.

44 - الصيانة . صيانة الطبيعة (الصيطيعة) :

النظام المركب من تدابير تتخذ للاستعمال العقلاني والاستدامة والاستصلاح للمصادر الطبيعية وحماية البيئة الطبيعية من التلوث والمفسدات الاخرى .

45. PROTECTION. Action taken to prevent damage from human interference to biotic and abiotic features of the environment.

PROTECTION. Mesures prises pour empêcher les interventions humaines de causer des dommages aux éléments biotiques et abiotiques de l'environnement.

45 - الحماية :

ما يتخذ من اجراءات لمنع اضرار التدخل البشري بالخصائص الاحيائية والا احياية من البيئة .

46. PRESERVATION. Positive action taken to ensure that biotic and abiotic features of the environment remain in their original condition.

PRESERVATION. Mesures particulières prises pour assurer le maintien des éléments biotiques et abiotiques de l'environnement dans leur état original.

46 - الوقاية

الإجراءات الإيجابية التي تتخذ لتأمين بقا الخصائص الإحيائية واللاحيائية من البيئة على حالتها الأصلية .

47. ENVIRONMENTAL MONITORING. Systematic measurement of one or more environmental factors or conditions over a period of time, carried out to warn of adverse changes.

SURVEILLANCE CONTINUE DE L'ENVIRONNEMENT (MONITORING). Mesure systématique d'un ou de plusieurs facteurs ou conditions de l'environnement pendant une certaine période, effectuée en vue de prévenir des changements néfastes.

47 - المراقبة البيئية (المتنبيئية) :

تدبير منهجي لواحد أو أكثر من العوامل والظروف البيئية خلال مدة ما ، يعمل به للإنذار من التغيرات الضارة .

ENVIRONMENTAL SCIENCE

SCIENCE DE L'ENVIRONNEMENT

علم البيئة

48. BIOGEOCOENOLOGY. (Russian terminology). Science of the interdependence and interactions of the biotic and abiotic complex of nature.

BIOGEOCENOLOGIE (terminologie russe). Science traitant des relations d'interdépendance et d'interaction dans le complexe biotique et abiotique de la nature.

48 - التبادل التفاعلي (التبافاعلي) (مصطلح روسي) :

علم تبادل الاتكال وتبادل التفاعل في التركيب الإحيائي واللاحيائي من الطبيعة .

49. SOSIECOLOGY. Science related to conservation of the environment.

SOCIECOLOGIE. Science de la conservation du milieu naturel.

49 - علم صيانة البيئة (العصباينة) :

العلم الخاص بصيانة البيئة .

50. ECOLOGY. The study of organisms in their inter-relationships between themselves and with the environment.

ECOLOGIE. Etude des organismes dans leurs rapports réciproques et avec le milieu environnant.

50 - علم التبادل الطبيعي (التباطبيعي) :

دراسة التعضيات في علاقاتها المتبادلة مع بعضها البعض ، ومع الطبيعة .

51. HUMAN ECOLOGY. The branch of ecology dealing with the interaction between man and the environment.

ECOLOGIE HUMAINE. Branche de l'écologie s'occupant des interactions entre l'homme et l'environnement.

51 - علم التبادل الطبيعي البشري (التباطع بشري) :

• فرع التبادل الطبيعي (50) الذي يتناول التفاعل المتبادل بين الانسان والبيئة •

2: SOILS

2: SOLS

2: التربة

Soil Characteristics and Properties

Caractéristiques et propriétés des sols

مميزات التربة وخصائصها

52. SOIL-HORIZON. A layer of soil differing in recognisable chemical or physical characteristics from the soil above or below it, which results from the action of soil-forming processes.

HORIZON. Une couche de sol se différenciant par des caractéristiques chimiques ou physiques spéciales du sol se trouvant en dessous et en dessus et résultant des processus de pédogénèse.

52 - أفق التربة (الفقرية) :

طبقة من التربة تختلف في الخصائص المميزة الكيميائية او الفيزية عن التربة التي فوقها والتي تحنها،

نتيجة بفعل سرورات تشكل التربة .

53. HUMUS. Organic material in the soil resulting from decomposition of plants or animals.

HUMUS. Matière organique du sol provenant de la décomposition des débris de plantes et d'animaux.

53 - الدمال :

• مادة عضوية في التربة ناتجة من تحلل النباتات أو الحيوانات •

54. FERTILITY. Capacity of a soil to support plant growth.

FERTILITE. Capacité d'un sol d'assurer les conditions nécessaires à la croissance des plantes.

54 - الخصب :

• قدرة التربة على امداد نمو النبات •

55. SOIL BUFFERING. The ability of soil to oppose a change of acidity.

EFFET TAMPON. Aptitude d'un sol à s'opposer à des variations d'acidité.

55 - مناعة التربة (المنابرية) :

• قدرة التربة على مقاومة تغير الحموضة •

56. SOIL TEXTURE. Soil property determined by the sizes of its particles. TEXTURE DU SOL. Propriété du sol déterminée par la dimension de ses particules.  
56 - بنية التربة (البنترية) :  
• خاصية التربة التي تعينها حجور جزيئاتها •
57. SOIL MOISTURE. The amount of water held in a soil. TENEUR EN EAU DU SOL. Quantité totale d'eau contenue dans le sol.  
57 - نداوة التربة (النداترية) :  
• كمية الماء الذي تمسكه التربة •
58. SOIL HUMIDITY. A measure of the amount of moisture held in the soil. HUMIDITE DU SOL. Indice de la quantité d'eau contenue dans le sol.  
58 - رطوبة التربة (الرطوتربة) :  
• مقياس كمية النداعة (57) التي تمسكها التربة •
59. WATER HOLDING CAPACITY. The maximum amount of water which can be held by a soil. CAPACITE DE RETENTION D'EAU. La quantité maximum d'eau pouvant être retenue par un sol.  
59 - استبقائية الماء (استبقاماء) :  
• أكبر مقدار من الماء تستطيع التربة ان تمسكه •
60. SEEPAGE. The movement of moisture in soil or ground as a result of gravity or hydrostatic pressure. SUINTEMENT/INFILTRATION. Mouvements de l'eau du sol résultant de la gravité ou de la pression hydrostatique.  
60 - النز :  
• حركة النداعة (57) في التربة او الارض بفعل الجاذبية او ضغط توازن السوائل •
61. SOIL AERATION. The penetration of air from the atmosphere into the soil. AERATION DU SOL. Pénétration de l'air de l'atmosphère dans le sol.  
61 - تهوى التربة (التهترية) :  
• نفاذ الهواء من الجو الى التربة •

## SOIL AND LAND MANAGEMENT

## AMENAGEMENT DES SOLS ET DES TERRITOIRES

### عهد التربة والأرض

62. OPENING NEW LANDS. Development of previously uncultivated lands for agricultural purposes.

MISE EN VALEUR D'UN TERRITOIRE. Mise en exploitation à des fins agricoles, de terres jusque-là non cultivées.

62 — تدشين الأراضي (التدشّرأرضي) :

• استصلاح اراض لم تُعزق قبلا ، لاغراض زراعية .

63. LAND RECLAMATION. The restoration of productivity or use to lands that have been degraded by past human activities or have been impaired by natural phenomena.

RESTAURATION DES TERRES. Restauration de la productivité ou de l'emploi de terres ayant été dégradées par des activités humaines antérieures ou dont l'utilisation était rendue difficile par des phénomènes naturels.

63 — استصلاح الارض (الإستصلاح) :

• استعادة الانتاجية أو الانتفاع في اراض اضعفتها فعاليات بشرية سابقة أو افسدتها ظواهر طبيعية .

64. CROPPING SYSTEM. The combination of methods and techniques used for crop production or in harvesting of crops.

SYSTEME DE CULTURE. Ensemble des méthodes et des techniques utilisées pour la production ou la récolte des cultures agricoles.

64 — نظام الاجتباء (النّجْبَاء) :

• جملة الطرائق والنّجَبَات المستخدمة في انتاج المحصولات أو في اجتنائها .

65. TERRACING. Creating flat lands on sloping ground, both to retain water and to reduce soil erosion.

TERRASSEMENT. Création de terrasses sur des pentes, dans le double but de retenir l'eau et de réduire l'érosion du sol.

65 — التسطيب (\*) :

• تكوين سطاتح (\*\*\*) مستوية على ارض منحدره لغرض استبقاء الماء وتقليل تحات التربة ، كليهما .

66. SOIL DRAINAGE. Measures for removing excess moisture from the soil and its surface.

DRAINAGE D'UN SOL. Mesures destinées à supprimer un excès d'humidité dans le sol ou en surface.

66 — تصريف التربة (التصريف) :

• تدابير لازالة الزائد من النداءة (57) من القرية أو من سطحها .

(\*) صنع المساطب ، ومفردها مصطبة : أي « أرض مبهدة قليلة الارتفاع يجلس عليها » — حسب معناها المعجى .

(\*\*) : مفردها سطيحة . نقترحها بمعنى الشقة المسطوحة من الارض .

67. IRRIGATION. The process of supplying moisture to soil by artificial means.

IRRIGATION. Processus d'humidification artificielle du sol.

67 - الري :

• إجراءات تزويد التربة بالنداوة (57) بوسائل اصطناعية .

SOIL CONSERVATION PROBLEMES

PROBLEMES DE CONSERVATION  
DES SOLS

مشكلات صيانة التربة

68. EROSION. The mechanical removal of soil and subsoil by the action of wind and water.

EROSION. Entraînement mécanique du sol et du sous-sol sous l'effet du vent et de l'eau.

68 - التحات :

• إزالة التربة أو التخرّبة (= ما تحت التربة) ألياً بفعل الريح والماء .

69. TRUNCATED SOILS. Soil in which the upper horizons have been partially or completely lost through erosion.

SOL TRONQUE. Sol dont les horizons supérieurs ont disparu partiellement ou totalement à cause de l'érosion.

69 - تربة مُتَحَاتَة (التُرَيْتَحَاتَة) :

• تربة زالت فيها الآفاق (52) العليا كلياً أو جزئياً بسبب التحات .

70. DUST STORM. A wind that carries large quantities of soil particles, often over long distances.

TEMPETE DE POUSSIERE. Vent transportant sur une longue distance de grandes quantités de particules de sol.

70 - الساقية :

• ريح تحمل مقادير كبيرة من جزيئات التربة ، عبر مسافات طويلة ، على الإغلب .

71 SALINIZATION. Process by which soluble salts accumulate in or on the soil.

SALINISATION. Processus d'accumulation de sels solubles dans le sol ou en surface.

71 - التملح :

• سيرورة تراكم الأملاح الذوّابة (\*) في التربة أو فوقها .

• (\*) نقرحها بمعنى القابلة للذوبان

### 3: WATERS

### 3: EAUX

## 3 - المياه

#### General Terms

#### Termes généraux

#### مصطلحات عامة

**72 CATCHMENT AREA.** The entire area from which drainage is received by a body of water (lake, river, etc.).

**AIRE DE DRAINAGE.** Ensemble de la zone qui est drainée par une masse d'eau (lac, rivière).

72 - مَسْتَفْرَغ التَصْرِيف (المُسْتَصْرِيف) :

• جميع البقعة التي يتلقى منها التصريف عبر (85) مائي (بحيرة ، نهر ، الخ )

**73 WATERSHED.** The area of land from which the waters of a stream or stream system originate.

**BASSIN D'ALIMENTATION.** Secteur de territoire où se forment les sources d'un cours d'eau ou d'un réseau de cours d'eau.

73 - مرفد الماء (المرفدمائي) :

• رقعة الارض التي تتكون فيها مياه مجرى او منظومة مجرى مائي

**74 BASIN.** The area into which water drains from a catchment area.

**BASSIN.** Secteur dans lequel s'écoulent les eaux provenant d'une aire de drainage.

74 - الحوض :

• الرقعة التي يصرّف اليها الماء من مستفـرغ التصريف (72)

**75 DIVIDE.** The border between adjacent catchments areas.

**LIGNE DE PARTAGE DES EAUX.** Limite séparant des aires de drainage adjacentes.

75 - الحد :

• الحد بين مستفـرغين (72) متجاورين

**76 EULITTORAL.** The periodically submerged zone lying between the limits of fluctuation in water level.

**ZONE EULITTORALE.** Zone périodiquement Inondée, située entre les limites de fluctuation du niveau de l'eau.

76 - الرقعة (\*)

• منطقة تفرق دوريا لوقوعها بين حدود تفسـر مستوى الماء

(\*) زنة الرجة : الارض يغمرها الماء وينضب عنها .

77 LITTORAL. The shore of a body of water, especially the seashore, upon which fixed, aquatic plants may grow.

LITTORAL. Partie du rivage d'une masse d'eau, particulièrement de la mer, où peuvent vivre des plantes aquatiques enracinées.

77 - الشاطئ :

صفة غير (85) ، وخاصة ساحل البحر ، يمكن أن تنمو فوقها نباتات مائية متجذرة .

78 FRESH WATER. Water carrying up to 1,000 p.p.m. of dissolved salts (up to 1g/1).

EAU DOUCE. Eau contenant jusqu'à 1.000 p.p.m. de sels dissous (1gr./1.).

78 - النهر . الماء العذب :

ماء يحوي ما لا يزيد على 1.000 p.p.m من الاملاح الذائبة (لا يتجاوز 1 g/1)

79 BRACKISH WATER. Water carrying dissolved salts the concentration of which lies between 1.000 p.p.m. and 10.000 p.p.m. (between 1 and 10g/1).

EAU SAUMATRE. Eau dont la teneur en sels dissous offre une concentration variant de 1.000 à 10.000 p.p.m. entre 1 et 10 gr./1.).

79 - الهجاج (\*) . الماء المويج :

ماء يحوي املاحا ذائبة يتراوح تركيزها بين 1000 p.p.m. و 10.000 p.p.m. ( بين 1 و 10 g/1 )

80 SALINE WATER. Water containing dissolved salts at a concentration exceeding 10,000 p.p.m. (more than 10g/1) (sea water contains about 35,000 p.p.m.).

EAU SALINE. Eau dont la teneur en sels dissous offre une concentration supérieure à 10.000 (plus de 10 gr./1.). L'eau de mer contient environ 35.000 p.p.m.

80 - الأجاج . الماء المالح :

ماء يحوي املاحا ذائبة يتجاوز تركيزها 10000 p.p.m. (اكثر من 10 g/1 ) ( يحتوي ماء البحر على نحو 35.000 p.p.m.)

81 EUTROPHIC WATERS. Water rich in nutrients.

Eaux EUTROPHES. Eaux riches en matières nutritives.

81 - الماء الفاني (المفادي) :

ماء حائل بالمواد المغذية .

(\*) زنة المجاهد : « الماء بين العذب والمالح » .

**82 OLIGOTROPHIC WATERS.** Waters containing little dissolved nutrients and having a low level of mineralisation.

**EAUX OLIGOTROPHES.** Eaux contenant peu de matières nutritives dissoutes et ayant par conséquent un faible taux de minéralisation.

82 — الماء القليل (المقبر) (\*)

ماء يحوي القليل من المواد المغذية الذائبة ، وثمانى مستوى منخفض من المعنويات .

**83 DYSTROPHIC WATERS.** Waters containing little dissolved nutrients and in which humic acids reduce the dissolved oxygen content.

**EAUX DYSTROPHES.** Eaux pauvres en matières nutritives dissoutes, où la présence d'acides humiques diminue la teneur en oxygène dissous.

83 — السجاج : \*\*

ماء يحوي القليل من المواد المغذية الذائبة ، وفيه احماض دمالية (53) تقلل مقدار الاوكسجين الذائب .

**84 BIOCHEMICAL OXYGEN DEMAND.** The amount of dissolved oxygen (mg/l) consumed in the biological processes that degrade organic material in water.

**DEMANDE BIOCHIMIQUE EN OXYGENE.** Quantité d'oxygène dissous (mg/l.) utilisée au cours des processus biologiques de décomposition de la matière organique dans l'eau.

84 — الذوبان الاحيائى للاوكسجين (الذحيكسجين) :

مقدار الاوكسجين الذائب (ملغم / 1) المستهلك خلال الصرورات الاحيائية التى تحلل المادة العضوية فى الماء .

## Natural Water Bodies

## Masses d'eau naturelles

### الغمر \*\*\* الطبيعية

**85 WATER BODY.** An accumulation of water in natural or artificial depressions at or beneath the surface of the earth.

**MASSE D'EAU.** Eau accumulée dans des dépressions naturelles ou artificielles à la surface ou au-dessous de la surface du sol.

85 — الغمر :

مستجمع من الماء فى منخفضات طبيعية او مصطنعة فوق سطح الارض او تحته .

\* : القنبر : « الطعام لا ادم فيه » ، ويلاحظ ان الاصل الاجنبى ورد بصيغة الجمع (اي مياه) فى كلتا اللغتين والاصح فيما نرى هو المفرد . يراجع تعطينا على هذا المعجم فى نهايته .  
\*\* (زنة السراب) : « الين اذا كثر ماؤه وصار ارق ما يكون » . نستعمله بمعنى قلة المواد الغذائية نيه بالاضافة الى ما فيه من حموضة — ما يقربه من المعنى المطلوب .  
\*\*\* مفردة الغمر : « الماء الكثير القاسم » ، والمقصود فى معجمنا الحاضر هو الاتهام والبحسرات والبحار ونحوها .

86 SUBTERRANEAN WATER. Water resting or moving in underground water or aquifers.

EAUX SOUTERRAINES. Eaux inertes ou coulant dans des masses d'eau souterraines ou des nappes aquifères.

86 - الماء الجوفي (الماجوفي) :

• ماء راكد او جار في مستجمع ماء تحت أرضي (= تحت الارض) او في طبقات صخرية (90).

87 GROUND WATER. Water which has accumulated beneath the surface of the soil above the first impermeable layer.

NAPPE PHREATIQUE. Eaux accumulées en dessous de la surface du sol, au-dessus de la première couche imperméable.

87 - المَظَل (\*) :

• ماء متجمع تحت سطح التربة فوق اول طبقة كنيمة \*\*

88 ARTESIAN WATER. Subterranean water under pressure, confined in a permeable layer between impermeable strata.

EAU DE LA NAPPE ARTESIENNE. Eau souterraine sous pression contenue dans une couche perméable située entre deux horizons imperméables

88 - الماء الارتوازي (المرتوازي) :

• ماء جوفي تحت الضغط منحصر في طبقة منفذة بين طبقتين كنيمتين (\*\*).

89 WATER TABLE. The upper limit of the ground-water.

PLAN D'EAU. Limite supérieure de la nappe.

89 - منضدة الماء (المنضد) :

• الحد الاعلى من المظلل (87)

90 AQUIFER. A stratum of rock, lying between impermeable layers, in which water may travel long distances.

COUCHE AQUIFERE. Couche de roche poreuse, située entre des couches imperméables, et dans laquelle l'eau peut parcourir de longues distances.

90 - طبقة صخرية مائية (طبصخمانية) :

• طبقة صخرية مسامية تقع بين طبقات كنيمة يمكن ان ينتقل فيها الماء مسافة طويلة .

91 FLUVIATILE WATERS. A body of fresh water running along a definite channel.

EAUX COURANTES. Masse d'eau douce s'écoulant le long d'un lit bien défini.

91 - الماء المقتنى (المالمقتنى) :

• نهر (85) من النهر (78) يجري في قناة محددة .

\* (زنة العمل) : « الماء الذي يكون تحت الصخر لا تصيبه الشمس » .

\*\* كاتبة للباء ، لا يمكنه التناز منها .

92 LACUSTRINE WATERS. A standing body of water.

EAUX LACUSTRES. Masse d'eau stationnaire.

92 — الماء البحري (المبحري) :

• غمر (85) راكد •

93 ESTUARY. The V-shaped mouth of a river where tidal effects or currents hinder sedimentation.

ESTUAIRE. Embouchure d'une rivière, ayant la forme d'un V, où les effets de la marée ou des courants empêchent la sédimentation.

93 — الشعبة \* . شعبة النهر (الشعنه) :

• مصب على شكل (V) تمنع الترسب فيه تائثرات المد أو التيارات •

94 DELTA. The more or less triangular area of riverborne sediment deposited at the mouth of a river.

DELTA. Zone plus ou moins triangulaire constituée à l'embouchure d'un fleuve par les alluvions qu'il charrie.

94 — الدالته \* \* :

• البقعة التي تشبه المثلث كثيرا أو قليلا والمكونة من طمي النهر المترسب في مصبه •

## Water Cycles

## Cycles, et mouvements de l'eau

### دَوَائِكُ الْمَاءِ

95 HYDROLOGIC CYCLE. The circulation of water in nature involving precipitation, run-off, evaporation, condensation, etc.

CYCLE HYDROLOGIQUE. Circulation de l'eau dans la nature, comprenant les phénomènes de précipitations, d'écoulement, d'évaporation, de condensation, etc.

95 — الدوائك المائية (الدولائية) \* \* \* :

• دورة الماء في الطبيعة بما فيها من هطوله ، وجريانه ، وتبخره ، وتكثفه ، الخ •

96 WATER BALANCE. The balance of the gains and losses of water for a given area.

BILAN HYDRIQUE. Bilan des gains et pertes en eau dans une zone donnée.

96 — توازن الماء (التراء) :

• توازن المكتسبات والمفقودات من الماء في رقعة معينة •

\* الشعبة : « ما بين الفصنين أو نحوهما ، يسيل الماء ، ما عظم من سواقي الأودية » • نستعملها بمعنى الفرجة بين طرفي شيء منشعب ومسيل الماء بما •  
\* \* \* مثل الكلمة من الأفريقية حيث تعني كسلا من المثلث وحرف الدال الذي رسموه على شكل مثلث • وهو من الكتمانية (دالت — dalet) : باب الخفية، ومن هنا جاء شكله المثلث •  
\* \* \* دوائك : « مداولة على الأمر ، مداولة بعد مداولة . وقد تدخله (أن) ، فيجمل (استمع مع لكاب) — (التاموس) •

97 HYDROLOGICAL REGIME. The characteristics of the state, distribution and movements of water on a regional or global basis.

REGIME HYDROLOGIQUE. Caractéristiques de l'état, de la répartition et des mouvements des eaux dans le cadre d'une région donnée ou sur l'ensemble de la planète.

97 — النظام المائي :

• خصائص حالة الماء وتوزعه وانتقالاته في منطقة معينة او في الكرة الأرضية .

98 STREAM-FLOW REGIME. The periodic variations in the flow of water in a stream or well-defined water course.

REGIME D'ECOULEMENT FLUVIAL. Variations périodiques de l'écoulement des eaux d'un cours d'eau bien défini.

98 — منوال جريان الماء (المنجرماء) :

• التغيرات الدورية في جريان الماء في نهر او مجرى مائي حسن التحديد .

99 SILTING. The deposition of finegrained sediments from standing or slowly flowing water.

ENVASEMENT. Dépôt de sédiments à granulation fins en suspension dans des eaux stationnaires ou à écoulement lent.

99 — التفرين \* :

• تخلف رواسب ناعمة من ماء راكد او بطيء الجريان .

100 SEDIMENT CHARGE. The particulate mineral and organic material carried by running water.

CHARGE SEDIMENTAIRE. Particules solides organiques et minérales transportées par l'eau courante.

100 — الشحنة الرسوبية (التسحرسوبية) :

• المادة الهباتية المعدنية والعضوية التي يحملها الماء الجاري .

101 STREAM FLOW. The volume of water passing per unit time along a well-defined water course, or a given cross-section of it.

DEBIT D'UN COURS D'EAU. Volume d'eau s'écoulant par unité de temps le long d'un cours d'eau bien défini ou au niveau d'une section transversale donnée de ce cours d'eau.

101 — حجم الجريان (الحمجران) :

• حجم الماء المنساب اثناء وحدة زمنية في مجرى مائي حسن التحديد ، او في قطاع مستعرض منه .

102 SPATE. A sharp irregular rise, followed by a fall, in the water level of a stream.

CRUE. Augmentation brusque du niveau d'un cours d'eau suivie d'une baisse rapide.

102 — وثوب الماء (الوثماء) :

• ارتفاع حاد غير منظم في مستوى المجرى يعقبه هبوط .

\* زنة التدحرج .

103 FLOOD. The overflowing of a body of water that covers land not normally under water.

INONDATION. Débordement d'une masse d'eau submergeant des terres qui ne sont pas habituellement sous l'eau.

103 — الفَيضان

• طفيان غمر (85) يغطي أرضا ليست تحت الماء عادة •

104 LOW WATER PERIOD. Prolonged seasonal fall in the water level of a river.

PERIODE D'ETIAGE. Baisse saisonnière prolongée du niveau des eaux d'une rivière.

104 — فترة الفَيض \* (الفتغيض) :

• هبوط موسمي طويل الامد في مستوى ماء النهر •

105 RUN-OFF. That portion of the precipitation which is discharged from an area by surface or sub-surface flow.

RUISSELLEMENT. Partie des récipitations sortant d'une zone donnée par écoulement superficiel ou souterrain.

105 — الزائب \*\* :

• الجزء من الترسبات المنصرف من بقعة بفمسل سيج على سطح الارض او تحت سطحها •

106 KATER YIELD. The run-off during a given period (e.g. a year).

DEBIT (ANNUEL). Ruissellement pendant une période donnée (année).

106 — زَوْب الماء \*\*\* ( الزَوَماء ) :

• الزائب (105) خلال مدة معينة (سنة مثلا) •

## Water Management and Use

## Gestion et utilisation des eaux

### تدير الماء واستعماله

107 WATER MANAGEMENT. The Study, évaluation and regulation of water resources including protection against destruction caused by uncontrolled water movement.

GESTION DES EAUX. Etude, évaluation et régulation des ressources hydrique, notamment, protection contre des destructions causées par le mouvement incontrôlé des eaux.

107 — تدبير الماء (التدبير) :

• دراسة مصادر الماء وتقييمها وتنظيمها مع التوقى مما يسببه عدم السيطرة على تحركات الماء من تخريب •

\* « غيض الماء : نغمه أو تضويه »  
\* « زاب : انسل هريا • وزاب الماء : جرى » • ناللفظة تجمع بين المعنيين اللذين نريدهما في معنى واحد  
هو : انسل مع الماء الجاري •

\*\*\* الزوب (زنة الثوب) : مصدر نعل زاب ، آتفا •

108 WATERWORKS. Engineering structures built to utilize or regulate water resources.

OUVRAGES HYDRAULIQUES. Equipements techniques construits pour utiliser ou régulariser les ressources hydriques.

108 -- التجهيزات المائية (التجهيمائية) :

• منشآت هندسية مقامة لاستغلال المصادر المائية أو تنظيمها .

109 STREAM FLOW CONTROL. Methods used to regulate the stream flow regime.

REGULATION DU REGIME DES EAUX. Méthodes utilisées pour régulariser le régime d'écoulement fluvial.

109 -- ضبط جريان النهر (الضَبْرَنَهْر) :

• الطرائق المستخدمة لضبط منوال جريان النهر (98) •

110 STORAGE RESERVOIR. A man-made water body for storing water.

BARRAGE DE RETENUE. Réservoir artificiel créé pour retenir les eaux.

110 -- العَرْمَة \* :

• عَمْر (85) من صنع الانسان لخرن الماء •

111 WATER SUPPLY. System of measures for providing water for domestic, agricultural and industrial use.

APPROVISIONNEMENT EN EAU. Système de mesures destinées à fournir de l'eau à des fins domestiques, agricoles et industrielles.

111 -- تجهيز الماء (التجهيماء) :

• نظام الاجراءات المتخذة لتزويد الماء للاستعمال المنزلى أو الزراعى أو الصناعى •

\* (زينة الكلبة) : « سد يعترض به السوادى ليحبس الماء » •

## 4: PLANT LIFE

## 4 VIE VEGETALE

### 4- حياة النبات

#### General Terms

#### Termes généraux

#### مصطلحات عامة

112 FLORA. The plant species and varieties of any given areas, and a description of the plant species and varieties of any given region (frequently an identification manual).

FLORE. Espèces et variétés de plantes d'un territoire donné. Description des espèces et variétés de plantes d'un territoire donné - Description des espèces et variétés de plantes d'un territoire donné (manuel de détermination de la flore).

112 - الأنبية :

أنواع النبات وتنوعاته في أية بقعة معينة ، مع وصف أنواع النبات وتنوعاته في أية منطقة معينة (غالباً كتيب تعريف)

113 VEGETATION. The total array of plant communities in any given area.

VEGETATION. Ensemble des communautés végétales d'une région donnée.

113 - التبت :

مجموع طائفة من نبات (4) النبات في بقعة معينة .

114 VEGETATION ZONE. A major subdivision of the Earth's vegetation, depending largely on bioclimatological factors. Equivalent to life zone in U.S. terminology.

ZONE DE VEGETATION. Subdivision primaire de la végétation de la terre, déterminée essentiellement par des facteurs bioclimatiques. Correspond au terme américain « life zone ».

114 - منطقة النبات (التقطبت) :

تقسيم رئيسي لانبية (112) الكوكب الارضى - يعتمد بوجه عام على العوامل المناخية الاحيائية (مقابل المصطلح الأمريكي (منطقة الحياة) ) \*

115 VEGETATION BELT. A subdivision of vegetation characteristic of a certain altitude above sea level at a given latitude.

ETAGE DE VEGETATION. Subdivision de la végétation caractéristique d'une certaine altitude au-dessus du niveau de la mer, sous une latitude donnée.

115 - النطاق النباتي (التطنباتي) :

تقسيم مميزات الانبنة (112) في خط طول معين فوق مستوى سطح البحر في خط عرض معين .

\* فئات النبات وعلم التبيؤ \*

116 PHYTOCOENOSIS. The combination of plant species, interacting with the environment, occupying a common habitat.

PHYTOCENOSE. Ensemble d'espèces végétales, agissant les unes sur les autres et sur l'environnement et occupant un même habitat.

116 - نباتات متباينة (التبائية):

• مجموعة من أنواع النبات متفائلة مع البيئة ، تحتل موطنا (11) مشتركا .

117 ASSOCIATION. The totality of phytocœnoses dominated by a species or group of species. Often employed as a basic unit of vegetation.

ASSOCIATION. Communauté végétale relativement stable, dominée par une espèce ou un groupe d'espèces, souvent utilisée comme unité de base de la classification de la végétation.

117 - المجموعة :

جملة النباتات المتباينة (116) يسودها نوع او طائفة من الانواع ، غالبا ما تتخذ وحدة قياسية في تصنيف الانبئة (112) .

118 FORMATION. The totality of associations dominated by a single species and sharing a common structure or physiognomy.

FORMATION. Ensemble des associations possédant une structure ou une physionomie commune et dominée par une espèce.

118 - التشكل :

جملة المجموعات (117) يسودها نوع اوحد وتتشابه في بنية او ملامح مشتركة .

119 SUCCESSION. The natural replacement of one form of vegetation by another in any area.

SUCCESSION. Remplacement naturel d'un type de végétation par un autre dans un territoire donné.

119 - الخلفة \* \*

ازاحة نموذج من الانبئة (112) بصورة طبيعية لنموذج آخر في بقعة ما .

120 ANTHROPOGENOUS SUCCESSION. Succession resulting from man's activities.

SUCCESSION ANTHROPOGENE. Succession résultant d'activités humaines.

120 - الاستخلاف البشري :

• خلفة (119) ناجمة من فعل الانسان .

\* (زنة التنبؤ) : التكيف في البيئة .  
\* زنة الخلفة : مصدر خلف يخلف (كنصر ينصر) . يقال « خلفت الفاكهة بعضها بعضا : صارت خلفا وعرضا عن بعضها بعضا » .

**121 CLIMAX.** The stable type of vegetation covering a given area under any given set of ecological and climatic conditions - the end result of ecological succession.

**CLIMAX (ADJECTIF : CLIMATIQUE).** Ttype de végétation stable couvrant un territoire donné soumis à un ensemble défini de conditions écologiques et climatiques. Stade final d'une succession écologique.

121 - النُورَة :

النموذج الثابت من الانبئة (112) يغطى بقسمة معينة في أية مجموعة من الظروف التبادلية (50) والمناخية - مرحلة نهائية لخلفة تبادلية .

**122 PSEUDOCLIMAX.** A type of vegetation which has the appearance of climax vegetation, but which is stable only as the result of one of many special ecological factors including human interference.

**PSEUDOCLIMAX.** Ttype de végétation ayant l'apparence d'un climax mais ne se maintenant que grâce à l'action permanente d'un ou de plusieurs facteurs écologiques particuliers, souvent humains.

122 - النورَة الزائفة (الذُرَزائفة) :

نموذج من الانبئة (112) له مظهر نورَة (121) لكنه ثابت فقط بفعل عامل أو عدة عوامل تبادلية (50) خاصة ومنها التدخل البشري .

**123 ECOLOGICAL SERIES/SEQUENCE.** Special changes in the species composition of a community and in the relative abundance of individual plants across an area having varying habitat conditions.

**SERIE ECOLOGIQUE.** Changement spatiaux de la composition spécifique, au sein d'une communauté végétale, et de l'abondance relative de certaines plantes individuelles en fonction de la variation des conditions d'habitat.

123 - السلسلة التبادلية (السلسلة التبادلية) :

تغيرات موضعية في تركيب أنواع فئة (4) ، وفي الوفرة النسبية في أفراد النباتات - على مساحة لها ظروف موطنية (11) متغيرة .

Plant Use (excluding forestry)

Utilisation des plantes  
(à l'exclusion des forêts)

الانتفاع بالنبات (عدا الغابات)

**124 PASTURE.** Land used for grazing animals.

**PATURAGE.** Territoire utilisé pour faire pâturer des animaux.

124 - المرعى :

أرض تستعمل لرعى الحيوانات .

**125 PASTURE/RANGE LOAD.** The density of grazing animals.

**CHARGE D'UN PATURAGE.** Densité des animaux exploitant un pâturage.

125 - كثافة الرعى (الكثرة) :

كثافة الحيوانات الراعية .

126 GRAZING CAPACITY. The ability of a pasture or range to support grazing, measured in number of animals duration of the period of use.

CAPACITE DE CHARGE. Capacité d'un pâturage ou d'un territoire à nourrir un nombre déterminé d'animaux pendant une période déterminée d'utilisation de pâturage.

126 — طاقة الرعى (الطارعى) :

قابلية الرعى أو الرقعة لتحمل الرعى بمقياس عدد الحيوانات ومدة دوام الانتفاع •

127 BURN. An area in which the vegetation has been damaged or destroyed by fire.

BURN (TERMINOLOGIE ANGLLO-SAXONNE). Zone dans laquelle la végétation a été endommagée ou détruite par le feu.

127 — المحروقة :

بقعة اضررت النار فيها بالانبتة (112) أو اثلقتها •

### Species Characteristics

### Caractéristiques des espèces

## خصائص الانواع

128 PIONEERING SPECIES. The first plant species to invade an unoccupied area.

ESPECE PIONNIER. Première espèce végétale s'installant dans un territoire inoccupé.

128 — النوع الرائد (التورائد)

اول نوع من النبات يفزو ارضا شاغرة •

129 WEED/WEED PLANT. Plant growing in cultivated ground to the detriment of the crop.

MAUVAISE HERBE, ADVENTICE. Plante croissant dans les cultures au détriment des espèces cultivées.

129 — العشب المضر (العشبي) :

نبات ينمو في ارض مزروعة يضر بالحصول •

### Forestry

### Forêts

## علم الغابات

130 WOODLAND. Land naturally or artificially covered with trees.

REGION BOISEE. Territoire naturellement ou artificiellement couvert d'arbres.

130 — الغابة :

ارض تغطيها الاشجار طبيعيا أو اصطناعيا •

131 PRIMARY FOREST. Forest undisturbed by recent natural accidents or by man's activity.

FORET PIRMAIRE. Forêt non perturbée par des catastrophes naturelles récentes.

131 — الغابة الأولية (القائمية) :

• غابة لم ينزل بها حديثا ضرر من اهداث الطبيعة او من فعل الانسان •

132 SECONDARY FOREST. Forest which develops after felling or fires have destroyed the original forest.

FORET SECONDAIRE. Forêt ayant repoussé après la destruction par abattage ou incendie de la forêt originale.

132 الغابة المنبمئة (الغابمئة) :

• غابة تنمو بعد أن يكون ألقطع أو الحريق قد أتكف الغابة الاصلية •

133 FOREST STAND. A clearly defined forest vegetation unit usually of small size.

PEUPEMENT FORESTIER. Unité forestière clairement définie, généralement de petite taille.

133 — الحرجة :

• وحدة أتبنة (112) غابية واضحة التحديد صغيرة الحجم أعتياديا •

134 PURE STAND. A forest stand in which the bulk of the trees comprises a single species.

PEUPEMENT PUR. Peuplement forestier composé principalement d'une seule espèce d'arbres.

134 — الحرجة الخالصة (القرخالصة) :

• حرجة (133) تؤلف كتلة الأشجار فيها نوعا واحدا •

135 MIXED STAND. A forest stand comprising more than one species of trees.

PEUPEMENT MIXTE. Peuplement forestier comprenant plus d'une espèce d'arbres.

135 — الحرجة الخليطة (القرخليطة) :

• حرجة تضم أكثر من نوع واحد من الأشجار •

136 STORM DAMAGE. Tree trunks or branches broken and trees uprooted as a result of wind, snow and so on.

CHABLIS. Troncs et branches d'arbres brisés ou arbres déracinés par le vent, la neige, etc...

136 — المصوف

• جنوع أشجار أو أفضان مكسورة أو أشجار منقلمة بفعل ريع أو تلج أو ما ألى ذلك •

137 TIMBER FORESTS. Forests used or planned to be used, principally for timber production.

FORET D'EXPLOITATION, Forêt servant ou destinée à servir essentiellement à la production de bois d'œuvre.

137 — غابة خشب (الفاخشب) :

• غابة تتخذ ، أو تضم لاتخالها ، أساسيا لاتنتاج الخشب •

138 PROTECTION FORESTS. Forests maintained or planted for hydrological regulation, prevention of erosion, and so on.

FORETS DE PROTECTION. Forêts conservées ou plantées pour régulariser le régime hydrologique d'une région, prévenir l'érosion, etc...

138 — غابة حماية (الغابية)

- غابة تستبقى أو تفرس من أجل التنظيم المائي ، ومنع التحات ، ونحو ذلك

139 SHELTER BELT. A natural or, more usually, Planted strip of trees and bushes used to protect growing crops, to prevent erosion, to protect man-made works, to conserve and attract animals, and so on.

BRISE-VENT. Bande d'arbres et d'arbustes naturelles ou, plus généralement, plantée servant à protéger les cultures, empêcher l'érosion, protéger des constructions et protéger et attirer des animaux.

139 — نطاق الوقاية (النطاقية) :

- شريط طبيعي ، أو مفروس وهو الاغلب ، من الاشجار والنباتات (\*) يتخذ لحماية المحصولات النامية ومنع التحات وحماية المنشآت البشرية ، وصيانة الحيوانات واجتذابها ، وما الى ذلك

140 FELLING CYCLE. The planned interval between major cutting operations in a given woodland tract.

SUITE DE COUPES. Intervalle de temps fixé entre des coupes importantes dans un secteur forestier donné.

140 — تناوب القطع (التناقطع) :

- الفترة المقررة فيما بين عمليات القطع الواسع النطاق في قطاع غابي معين

141 CALCULATED FELLING RATE. An annual timber felling quota, based on sustainable yield, and measured by quantities of timber to be produced, or area of forest to be cut.

TAUX D'EXPLOITATION CALCULE. Taux de coupe annuel, calculé en fonction du rendement constant et mesuré en volume de bois à produire ou en surface de forêt à couper.

141 — محسوب معدل القطع (المحقطع) :

- معدل قطع الخشب سنويا ، محسوبا على أساس استمرار الذلة (23) ومقيسا بكميات الخشب المستحصل ، أو المساحة التي تقطع من الغابة

142 FELLING AREA. A forest area whose stand is allotted for felling.

COUPE. Secteur de peuplement forestier destiné à être coupé.

142 — بقعة القطع (البقطع) :

- الرقعة الغابية المقرر قطع حرجتها (133)

143 SANITATION FELLING. Removal of dead, dying and diseased trees from a forest stand.

COUPE DE NETTOIEMENT. Enlèvement des arbres morts, mourants ou malades d'un peuplement forestier.

143 — القطع العلاجي (القطلاجي) :

- ازالة الاشجار الميتة والمحتضرة والمريضة من حرجة غابية (133)

\* صفار الشجر ، واحدها بجلة (زنة بصلة) .

**144 CLEARCUTTING.** A method of cutting in which the entire forest stand in the felling area is removed at one time.

**COUPE A BLANC.** Coupe par laquelle la totalité du peuplement forestier du secteur exploité est enlevée en une fois.

144 - القطع الكاسح (القطكاسح) :

طريقة قطع تزال بها كل العرجة (133) في بقعة القطع دفعة واحدة •

**145 SHELTERED REGENERATION SYSTEM.** A method of cutting in which a particular age class in the forest stand in the felling area is removed over a period of years to promote natural regeneration.

**COUPES PROGRESSIVES DE REGENERATION.** Système par lequel une classe d'âge déterminée du peuplement forestier dans la zone de coupe est enlevée sur plusieurs années pour permettre la régénération naturelle.

145 - القطع التجديدي (القطنجديدي) :

طريقة يزال بها صنف من عمر خاص في بقعة القطع من العرجة (133) ، كل مدة من الاعوام لتقوية التجدد الطبيعي •

**146 SELECTIVE CUTTING.** A method of cutting in which a selective felling of individual, mature trees is used to promote natural regeneration and to retain a permanent forest cover.

**COUPES SELECTIVES.** Méthode d'exploitation basée sur l'abattage sélectif d'arbres exploitables en vue d'assurer la régénération naturelle et le maintien d'un couvert forestier permanent

146 - القطع التخيري (القطختيري) :

طريقة للقطع يعتمد فيها الى اجتثاث مفردات اشجار مختارة بالغة لتقوية التجدد الطبيعي ولادامة غطاء غابي مستمر •

**147 IMPROVEMENT THINNING.** Removal of sub-standard trees (in respect of species or growth form) to improve the growth of the remainder.

**COUPE D'AMELIORATION.** Enlèvement des arbres ne répondant pas aux normes (en ce qui concerne l'espèce ou la forme de l'arbre) pour améliorer le développement ou la forme des autres arbres.

147 - القطع الاصلاحى (القطصلاحي) :

ازالة اشجار ناشزة (من حيث النوع او منوال النمو) لتحسين نمو الباقي •

**148 FOREST MANAGEMENT.** Systems of measures involved in the use, conservation or restoration of forests.

**GESTION FORESTIERE.** Système de mesures utilisées pour l'utilisation, la conservation ou la restauration des forêts.

148 - تعهد الغابة (التعاهلة) :

نظام الاجراءات المتخذة لاستغلال الغابات او صيانتها او ابقائها •

**149 FOREST PROTECTION.** Defensive measures against destructive agents in the forest such as fire, disease and pests.

**PROTECTION DES FORETS.** Mesures de défense prises dans les forêts contre des agents destructeurs tels que feu, maladies ou déprédateurs.

149 - حماية الغابة (الحيفابة) :

اجراءات دفاعية ضد العوامل المخربة في الغابة مثل النار والامراض والآفات •

## 5: ANIMAL LIFE

## 5: VIE ANIMALE

### 5- حياة الحيوان

#### General Terms

#### Termes généraux

#### مصطلحات عامة

150 FAUNA, Species of animals inhabiting definite regions or habitats.

FAUNE. Ensemble des espèces animales vivant dans un territoire ou un habitat déterminés.

150 — الحيوانات الموضعية (الحيوضعية)

• أنواع من الحيوانات تقطن مناطق أو مواطن (11) معينة .

151 ZOOCOENOSIS/ANIMAL COMMUNITY. The combination of animal species occupying and interacting in a common area of relatively uniform habitat.

ZOOCENOSE. Ensemble des espèces animales, agissant les unes sur les autres et sur le territoire commun qu'elles occupent.

151 — الفئة الحيوانية (الفضحيوتية) :

• خليط من أنواع حيوانية متواجبة في أرض مشتركة تحتلها من موطن (11) متجانس نسبيا .

152 « HARMFUL » ANIMALS. Animals whose activities cause damage to the economy (forestry, game hunting, fisheries, agriculture, etc... a conventional term).

ANIMAUX « NUISIBLES ». Animaux dont les activités sont préjudiciables à l'économie (sylviculture, chasse, pêche, agriculture, etc. terminologie conventionnelle).

152 — الحيوانات المضرّة (الحيضرة) :

• حيوانات تسبب أضرارها ضرراً بالاقتصاد (الغابات ، الصيد ، السمكة ، الزراعة ، الخ ... مصطلح متعارف عليه) .

153 PROTECTED ANIMALS. Animals whose wilful killing, capturing or injuring are prohibited by laws and regulations.

ANIMAUX PROTEGES. Animaux protégés par la législation ou des réglementations contre toute atteinte ou destruction volontaire.

153 — الحيوانات المحمية (الحيحية) :

• الحيوانات التي تمنع القوانين أو الأنظمة تعمد قتلها أو اقتناصها أو إيذاها .

## Population

## السكن

## Population

154 BIRTH/NATALITY RATE. The average production of young per female in the population per unit of time.

TAUX DE NATALITE. Production moyenne de jeunes par femelle dans une population par unité de temps.

154 — معدل الولادات (المقلادات) :

• معدل ما تنتجه كل انثى من الصغار في سكن (7) خلال كل وحدة من الزمن

155 SURVIVAL RATE. The Percentage of individuals who survive a population during a fixed period.

TAUX DE SURVIE. Pourcentage d'individus survivant dans une population pendant une période donnée.

155 — معدل البقاء (المُقبَّاء) :

• النسبة المئوية للأفراد الباقين من سكن (7) خلال مدة معينة

156 RECRUITMENT RATE. The rate at which young animals of a specified age or size-class enter a population.

TAUX DE RECRUTEMENT. Taux de jeunes animaux d'une population donnée accédant à une classe d'âge ou à une taille déterminées.

156 — معدل الإمداد (المُعَدَّاد) :

• معدل صغار الحيوانات التي تبلغ عمرا محددًا أو حجما مصنفاً — تدخل في السكن (7)

157 MORTALITY RATE. The proportion lost from a population by death per unit of time.

TAUX DE MORTALITE. Nombre proportionnel d'individus mourant dans une population donnée, pendant une période donnée.

157 — معدل الميتات (المُتَّوت) :

• نسبة ما يفقده السكن (7) بالموت خلال كل وحدة من الزمن

158 MASS MORTALITY/MASS DIE OFF. Mass deaths of animals occurring in a limited period due to lack of food, to epidemic disease or to deterioration of the the environment. In Russian, there is a special term (« zamor ») for the mass deaths of fishes due to lack of oxygen or to poisoning.

MORTALITE MASSIVE. Mort en masse d'animaux survenant pendant une période limitée par suite de manque de nourriture, d'épidémies ou de la détérioration de l'environnement. En russe, il existe un terme particulier pour les poissons, « zamor ».

158 — السَوَاف :

الموتان الجماعي في الحيوانات ، الذي يحدث في فترة محدودة بسبب عوز الغذاء أو الأمراض الوبائية أو ترددي البيئة • (بالروسية يوجد مصطلح خاص : (زامور) للموت الجماعي في الأسماك بسبب عسوز الأوكسجين أو بالتسمم) \*

\* في العربية «السواف» = زنة الطواف : «موت يقع في الإبل أو الماشية» •

159 IRRUPTION. A rapid major increase in an animal population which is not of a periodic or cyclic nature.

PULLULATION. Augmentation rapide importante dans une population animale, ne présentant pas un caractère périodique ou cyclique.

159 — السُرْوَة \* :

• زيادة كبيرة سريعة في سكن (7) حيوانى على غير المتوال الطبيعى او الدوري

160 ANIMAL STOCK. The number of individual animals of a given species, or a group of species found in a specific region.

STOCK. Nombre d'individus d'une espèce donnée ou d'un groupe d'espèces dans une région déterminée.

160 — الجَوْل \* \* :

• عدد أفراد الحيوانات من نوع معين ، او طائفة من الانواع توجد في منطقة خاصة

161 POPULATION INCREMENT. The net number of new individuals added to a population in a given period of time.

ACCROISSEMENT DE LA POPULATION. Nombre net de nouveaux animaux s'ajoutant à une population pendant une période donnée.

161 — مَزِيد السَّكْن (التَّرَاسْكَن) :

• العدد الصافي من أفراد جدد تضاف الى السكن (7) في مدة معينة

Age Groups

Classes d'âge

### الاصناف العَمْرِيَّة

162 CURRENT YEAR'S YOUNG. A young animal in the first calendar year of its life.

JEUNE DE L'ANNEE. Jeune animal né dans l'année.

162 — الحَوْلِيّ :

• حيوان حدث في العام التقويمى الاول من عمره

163 YEARLING. A young animal in the second calendar year of its life.

ANIMAL D'UN AN. Jeune animal dans sa seconde année de vie.

163 — التَّنِي \* \* \* :

• حيوان حدث في العام التقويمى الثانى من عمره

- \* « مرأت المرأة سراً ، وسرأت (بالتشديد) تسرنة : كثر اولادها »
- \* « زنة القول : « الفغم الكثرة العظيمة ، وجماعة الابل والخيول »
- \* \* \* « زنة الولي »

164 YOUNG. A conventional animal age group comprising the current year's progeny, yearlings and, in some cases, older animals which have not yet attained puberty.

JEUNES. Groupe d'âge conventionnel comprenant les jeunes de l'année courante, les animaux d'un an, et dans certains cas, des animaux plus vieux n'ayant pas atteint leur maturité.

• 164 — الإحداث

طائفة من عمر ومصطلح عليه تشمل مواليد السنة الجارية وأحوليات ، وفي بعض الاحوال حيوانات أسن،  
لم تترك البلوغ بعد •

Waye of Life

Mode de vie

### طريقة معيشة

165 PREDATION. The catching and killing of one animal by another.

PREDATION. Capture et destruction d'un animal par un autre.

• 165 — الأقتراس :

• اقتناص حيوان وقتله من قبل حيوان آخر •

166 BIRDS OF PREY. A conventional group of birds that normally use vertebrates for food.

OISEAUX DE PROIE. Groupe conventionnel d'oiseaux qui se nourrissent en général de vertébrés.

• 166 — الكواسر :

• طائفة من الطيور مصطلح عليها تتخذ الفقاريات طعاما بوجه عام •

167 PESTS. Animals which damage or destroy something regarded as of value to man.

DEPREDATEURS. Animaux qui dégradent ou détruisent quelque chose que l'homme considère comme utile.

• 167 — المؤذيات :

• حيوانات تفسد أو تتلف شيئا يعد نافعا للإنسان •

Habitats

Habitats

### الموطن

168 CARRYING CAPACITY. The number of animals which may be supported by an area without deterioration of the habitat.

CAPACITE DE CHARGE. Nombre d'animaux pouvant être accueillis par une surface donnée sans détériorer l'habitat.

• 168 — الاستيعاب :

• عدد الحيوانات التي يمكن ان تعولها البقعة دون افساد الموطن •

169 COVER. Environmental features used by the animals for shelter against adverse weather conditions or escape from enemies.

COUVERT. Eléments du milieu utilisés par les animaux comme abri contre des conditions météorologiques défavorables ou pour échapper à leurs ennemis.

169 — المأوى :

• معالم بيئية تتخذها الحيوانات ملاذا من الظروف الجوية غير الملائمة أو مهرباً من الأعداء .

170 BREEDING/NESTING GROUND. Part of the habitat where birds build their nests and breed.

REPRODUCTION/SITE DE NIDIFICATION. Partie de l'habitat où les oiseaux font leur nid et se reproduisent.

170 — منطقة التفرخ (المنطَفِرِخ) :

• جزء من الموطن (11) تبنى فيه الطيور أعشاشها وتفرخ .

171 WINTERING GROUND. Area in which animals spend the winter.

ZONE D'HIVERNAGE. Territoire où les animaux passent l'hiver.

171 — المشتى :

• المنتجع الذي تقضى الحيوانات فيه الشتاء .

## Movement of Animals

## Déplacement des animaux

### تنقل الحيوانات

172 MIGRATION. Regular movement of animals between one geographical region and another.

MIGRATION. Déplacement régulier d'animaux entre deux régions géographiques.

172 — الهجرة :

• التنقل المنتظم للحيوانات بين منطقة جغرافية وأخرى .

173 NOMADISM. Mouvement of animals from area to area without observable periodicity or pattern.

NOMADISME. Déplacement d'animaux d'endroit en endroit sans périodicité ou ordre déterminés.

173 — الترحُّل :

• تنقل الحيوانات من منطقة إلى أخرى دون توقيت أو نظام ملحوظ .

174 RESIDENT ANIMALS. Those that spend virtually all of their adult lives within a limited range.

RESIDENTS. Animaux qui passent pratiquement toute leur vie adulte dans une zone limitée.

174 — الحيوانات المقيمة (الحيمية) :

• تلك التي تقضى فعلاً كل مدة البلوغ من حياتها ضمن مجال محدود .

175 FLYWAY. The area over which migrating birds fly between their nesting, moulting and wintering grounds.

VOIES DE MIGRATION. Régions survolées par les oiseaux migrateurs, situées entre les zones de nidification, de mue et d'hivernage.

175 — خط الطيران (الخطيران) :

البقعة التي تطير فوقها الطيور المهاجرة ما بين اراضى تفريخها وانحسارها \* وشستها •

176 DIADROMOUS FISH. Fishes which migrate from saline to freshwater, or vice-versa, to spawn.

POISSONS DIADROMES. Poissons qui migrent des eaux salées aux eaux douces, ou vice versa, pour frayer.

176 — السمك المائد (السمائد) :

اسماك تهاجر من اجاج (80) الى نمير (78) ، او بالعكس ، لتسرا \*\* \*

177 SEMI-DIADROMOUS FISH. Fishes which move from brackish water to freshwater, or vice-versa, to spawn.

POISSONS SEMI-DIADROMES. Poissons qui migrent des eaux saumâtres vers les eaux douces, ou vice-versa, pour frayer.

177 — السمك المهجع (السمهج) :

اسماك تنتقل من ماء هجائج (79) الى نمير (28)، او بالعكس ، لتسرا \*\* \*

178 ANADROMOUS FISH. Fishes which migrate up river from the sea to spawn in freshwater.

POISSONS ANADROMES. Poissons qui remontent les rivières depuis la mer pour frayer en eaux douces peu profondes.

178 — السمك المنهر (السمنهر) :

اسماك تهاجر من البحر صعداً في النهر لتسرا \*\* \* في نمير (78) •

179 CATADROMOUS FISH. Fishes which migrate to the sea from rivers to spawn.

POISSONS CATADROMES. Poissons qui descendent les rivières vers la mer pour y frayer.

179 — السمك المنهر (السمنهر) :

اسماك تهاجر الى البحر من الانهار لتسرا \*\* \*

\* انحسر الغار : « خرج من اليريش القديم الى الجديد »  
\*\* سرات السمكة بكدهيت : باضت .

## MANAGEMENT AND HUNTING — GESTION ET CHASSE التعهد \* والصيد

180 WILDLIFE MANAGEMENT. The application of techniques for maintaining or modifying wild animal populations through habitat manipulation or the changing of population characteristics.

GESTION DE LA FAUNE. Emploi des méthodes permettant de maintenir ou de modifier les populations d'animaux sauvages par la manipulation de l'habitat ou la modification des caractéristiques de la population.

180 — تعهد الحياة الوحشية (التَمَوْحِشِيَّة) :

تطبيق تقنيات لصيانة ، أو تحويل سكن (7) الحيوانات الوحشية \* \* بتدبير الموطن (11) أو تغير خصائص السكن (7) .

181 GAME MANAGEMENT. Same as last definition but applies only to wild animal species hunted as game, or to fish in the case of sport-fish management.

GESTION DU GIBIER/DES POISSONS. Même définition, mais s'applique uniquement aux espèces animales sauvages utilisées pour la chasse ou pour la pêche, dans le cas de l'aménagement de la pêche sportive.

181 — تعهد الصيد (التَمَصِيد) :

نفس التعريف السابق سوى أنه ينطبق فقط على أنواع الحيوانات البرية المهياة للصيد ، أو عملي الأسماك في حالة تعهد سمك الصيد للرياضة .

182 HABITAT MANAGEMENT. Measures employed for the maintenance or improvement of the habitat of wild animals.

GESTION DE L'HABITAT. Mesures appliquées pour entretenir ou améliorer l'habitat des animaux sauvages.

182 — تعهد الموطن (التَمَمُوطَن) :

اجراءات تتخذ لصيانة ، أو تحسين ، موطن الحيوانات البرية .

183 BIOLOGICAL SURVEY. A field reconnaissance to determine the qualitative and quantitative distribution of animals and their habitats.

ENQUETE BIOLOGIQUE. Reconnaissance sur le terrain pour déterminer la distribution qualitative et quantitative des animaux et de leurs habitats.

183 — المسح الاحيائي (المَسْحِيَّائِي) :

استطلاع في بقعة لتعيين توزيع الحيوانات ومواطنها (11) كميًا وكيفيًا .

184 STOCK SURVEY/INVENTORY. Evaluation of the stock of animals and their distribution, often before the opening of hunting or fishing.

INVENTAIRE DES STOCKS. Evaluation des réserves d'animaux et de leur distribution, fréquemment effectuée avant l'ouverture de la chasse ou de la pêche.

184 — جَرْدُ الجَوْلِ (الجَرَجَوْلِ) :

تقدير الجول (160) من الحيوانات وتوزعها ، في الغالب قبل افتتاح الصيد أو التسمك \* \* \*

- \* تعهد شيئًا : « تحفظ به وتقده . وتمهد أملاكه : أتاها وتردد عليها وأصلحها » .
- \*\* تصد بالوحشية : خلّات الآلية ، سسوا منها الكاسرة والمسالة .
- \*\* \* : صيد السمك . نستعملها مقبل : fishing

185 POPULATION CONTROL. Purposeful man-made changes in an animal population (most commonly used in the sense of restricting population growth).

REGULATION DES POPULATIONS. Modifications apportées volontairement par l'homme dans une population animale (le plus souvent utilisé dans le sens d'une restriction de l'accroissement de la population).

185 — ضبط السكّن (الضبيسكّن) :

اجراء تغيرات مقصودة في سكن (7) من قبل الانسان يستخدم في معظم الحالات لغرض تحديد تكاثر السكّن .

186 SELECTIVE TAKE. The catching or shooting of animals of a preferred class.

PRELEVEMENT SELECTIF. Capture ou abattage d'animaux d'une classe particulière, répondant à certaines exigences spécifiques de l'homme.

186 — التَّخِيرُ :

اقتناص أو رمى حيوانات من صنف مفضل (الفرنسي : من صنف خاص يلبي متطلبات مميزة لدى الانسان) .

187 CULLING. The removal of surplus or undesirable animals from a population to improve the stock.

ELIMINATION SELECTIVE. Suppression d'animaux excédentaires ou indésirables dans une population afin d'améliorer le stock restant.

187 — الإقصاء :

نقل الحيوانات الزائدة أو المرغوب عنها من السكّن (7) لتحسين الجول (160) .

188 IMMOBILIZATION. Making an animal temporarily immobile (with a view to catching, marking transporting, treating, etc.).

IMMOBILISATION. Suppression temporaire des fonctions motrices d'un animal (à des fins de capture, marquage, transport, traitement, etc.).

188 — التَوْتِينُ \* :

تثبيت الحيوان مؤقتا في بقعة (لغرض الاقتناص، أو الرماية ، أو النقل ، أو التدجين ، طالخ ) .

189 SUPPLEMENTARY FEEDING. Artificial improvement of feeding conditions for wild animals, so as to ensure their survival during unfavourable periods or to maintain high production and growth.

NOURRISSAGE COMPLEMENTAIRE. Amélioration artificielle de l'alimentation des animaux sauvages, afin d'assurer leur survie pendant des périodes défavorables ou de maintenir un niveau de production et de croissance élevés.

189 — التغذية التكميلية (التفكيبية) :

تحسين اصطناعي في ظروف تغذية حيوانات برية ، لتأمين بقائها حية خلال الفترات غير الملائمة ، أو لادامة مستوى عال من انتاجها ونموها .

\* « وتن بالمكان : ثبت وأقام » .

190 BAITING. Laying out food attractive to wild animals to stimulate their concentration in certain sites.

APPATAGE. Disposition dans la nature d'aliments appréciés des animaux sauvages pour les amener à se concentrer dans certains sites.

190 — التظميم \*

• عرض طعام جذاب للحيوانات البرية لجعلها على الاحتشاد في مواقع معينة •

191 GAME. Wild animals that are hunted, usually for recreation.

GIBIER. Animaux sauvages, chassés en général dans un but récréatif.

191 — القنيص :

• الحيوانات البرية التي تصاد عادة للاستمتاع •

192 SPORT HUNTING. Hunting for obtaining trophies and for recreation.

CHASSE SPORTIVE. Chasse pratiquée dans un but récréatif ou pour obtenir des trophées.

192 — الصيد الرياضي (الصَّيْدِ يَاطِي) :

• الصيد لأجل الحصول على تذكارات \* \* ، أو للمتعة •

193 COMMERCIAL HUNTING. Hunting to obtain commercially marketable products such as meat hides and so on.

CHASSE COMMERCIALE. Chasse pratiquée pour obtenir des produits commercialisables tels que viande, peaux, etc.

193 — الصيد التجاري (الصَيْتِجَارِي) :

• الصيد للحصول على بضاعة تصلح للبيع تجارياً كالحم والجلود وما إلى ذلك •

194 FALCONRY. The use of raptorial birds for hunting.

FAUCONNERIE. Chasse à l'aide d'oiseaux de proie.

194 — التَصَقْر :

• استخدام طيور كاسرة للصيد •

195 OVERCROPPING (OVERHUNTING, OVERFISHING). The removal of animals from a population in excess of the sustainable yield.

SUREXPLOITATION (CHASSE OU PECHE EXCESSIVE). Prélèvement d'animaux dans une population, excédant la capacité de rendement constant

195 — الإحْقَاء \* \* \* (في الصيد أو التسمك) :

• أخذ حيوانات من السكن (7) يتجاوز حد ادامة الغلة (23) •

\* : نستعملها بمعنى عرض الطعم (بضم الطاء) •

\* \* : مثل جلد القنيص أو رأسه •

\* \* \* : احفى شاربه : بالغ في الاخذ منه واستقصى قصه ، والكلمة تعنى الالاح بوجه عام •

## 6: LANDSCAPE

## 6: PAYSAGE

# 6 - الصَّقَع

### General Terms

### Termes généraux

### مصطلحات عامة

196 LANDSCAPE. A given part of the earth's terrestrial surface. In USSR terminology ; a genetically homogenous complex characterized by unity of geological substratum, relief, climatic conditions, soils, plant life, and cultural features.

PAYSAGE. Partie quelconque de la surface de la terre. Dans la terminologie de l'URSS, désigne souvent un complexe génétique homogène caractérisé par une unité du substrat géologique du relief, des conditions climatiques, des sols, de la végétation et des éléments culturels.

196 - الصَّقَع :

جزء معين من سطح الارض اليابسة ، وهو في اصطلاح الاتحاد السوفييتي : مركب متجانس وراثيا يتميز بوحدة في ارضانية \* الطبقة التَحْتِيَّة ، والتضاريس ، والظروف المناخية ، والتربة ، وحياتة النبات ، والمعالم المهمة (204) .

197 GEOGRAPHICAL BELT. The largest subdivision of the Earth's surface, distinguished by climatic conditions.

ZONE GEOGRAPHIQUE PRIMAIRE. Subdivision primaire que l'on peut distinguer à la surface de la terre d'après les conditions climatiques.

197 - النطاق الجغرافي (النَطْفَرَانِي) :

اوسع قسم من الكرة الارضية يتميز بظروف مناخية .

198 GEOGRAPHICAL ZONE. A subdivision of a geographic belt characterized by topography, climate, soil and vegetation.

ZONE GEOGRAPHIQUE SECONDAIRE. Subdivision d'une zone géographique primaire, caractérisée par son relief, son climat, son sol, sa végétation.

198 - المنطقة الجغرافية (النَطْفَرَانِيَّة) :

قسم من النطاق الجغرافي (197) يتميز بمعالمه ومناخه وتربته وحياتة نباته .

\* تقصد بالارضانية : الجيولوجية .

## Natural Landscapes

## Paysages naturels

### الصَّعْقُ الطَّبِيعِيُّ

199 NATURAL LANDSCAPE. A Landscape that has preserved its primitive nature and remained essentially un-influenced by the activities of man.

PAYSAGE NATUREL. Paysage ayant conservé sa nature primitive et resté essentiellement à l'écart des activités humaines.

199 — الصَّعْقُ الطَّبِيعِيُّ (الصَّعْقُ طَّبِيعِيٌّ) :

• صقع (196) حافظ على طبيعته البدائية فبقى غير متأثر أساساً بأنواع الإنسان .

200 LANDSCAPE STABILITY. The ability of a landscape to maintain its structural and ecological integrity under the impact of external (mainly anthropogenic) factors.

STABILITE DU PAYSAGE. Capacité d'un paysage de conserver son intégrité structurale et écologique en présence de facteurs extérieurs (généralement anthropogènes).

200 — نبات الصَّعْقُ (النَّبَاصِقُ) :

• قدرة الصقع (196) على صيانة سلامته بنيته وتبادل التعامل (50) فيه تحت تأثير العوامل الخارجية ، (البشرانية \* على الاغلب) .

201 LANDSCAPE FRAGILITY. The inability of a landscape to maintain its structural and ecological integrity under the impact of external (mainly anthropogenic) factors.

FRAGILITE DU PAYSAGE. Incapacité d'un paysage de maintenir son intégrité structurale et écologique sous l'impact de facteurs extérieurs (généralement anthropogènes).

201 — وَهْنُ الصَّعْقُ (الْوَهْصِقُ) :

• عجز الصقع (196) عن صيانة سلامته بنيته وتبادل التعامل (50) فيه ضد تأثير العوامل الخارجية (البشرانية \* على الاغلب) .

## Man Influenced Landscape

## Paysages modifiés

### صقع يضبطه البشر

202 MAN-MADE LANDSCAPE. A landscape whose structure and origin are shaped by human activities.

PAYSAGE ANTHROPOGENE. Paysage créé et modifié par les activités humaines.

202 — الصَّعْقُ الاصطناعي (الصَّعْقُ صِنَاعِيٌّ) :

• صقع (196) تشكلت فعاليات الإنسان بنيته ومنشأه .

\* نعتد بالبشرانية : الاثروبولوجية ، أي الخاصة بالبشر .

\*\* حاشية المصطلح (200) .

203 WILDERNESS (US TERMINOLOGY). An area (as of national forest land) set aside by government for preservation of natural conditions for scientific or recreational purpose.

REGION SAUVAGE « WILDERNESS » (terminologie américaine). Partie d'un territoire (par exemple dans une forêt domaniale), mise en réserve par décision du gouvernement et dans laquelle la nature est préservée à des fins scientifiques et récréatives.

203 — الأريضة (مصطلح أمريكي) :

بقعة (كارض الغابة الوطنية) خصصتها الحكومة لصيانة الظروف الطبيعية لفرض علمي أو ترفيهي .

204 CULTURAL LANDSCAPE. A landscape formed by directed human efforts making use of natural resources.

PAYSAGE CULTUREL. Paysage résultant d'efforts délibérés pour tirer parti des ressources naturelles.

204 — الصقع المهيا (الصقبيات) :

صقع (196) كونه جهود بشرية مرسومة للاستفادة من المصادر الطبيعية .

205 URBAN LANDSCAPE. A landscape occupied principally by large dense concentration of man-made structures including human dwellings.

PAYSAGE URBAIN. Paysage principalement caractérisé par une concentration dense et étendue de constructions, notamment d'habitations humaines.

205 — الصقع المدني (الصقبيني) :

صقع (196) تشغله بالدرجة الأولى محتشدات كثيفة ومتراصة من منشآت بشرية بما فيها من مساكن الانسان .

206 RURAL LANDSCAPE. A landscape of extra-urban territories partially or completely cultivated.

PAYSAGE RURAL. Paysage non urbain cultivé en totalité ou en partie.

206 — الصقع الريفي (الصقريفي) :

صقع (196) من اراض خارج المدن مزروعة كلا أو جزءاً .

207 TRANSITION ZONE. The zone between two types of landscapes (especially urban and rural) in which their various elements intermix.

ZONE DE TRANSITION. Région placée entre deux types de paysages (notamment urbain et rural) dans laquelle les divers éléments s'interpénètrent.

207 — المنطقة الانتقالية (النتقالية) :

منطقة بين طرازين من الاصقاع (196) (ولا سيما المدني والريفي) تتمازج فيها عناصرهما المختلفة .

208 DERELICT LANDS. A man-made landscape the state of which is the result of improper use and subsequent abandonment.

PAYSAGE DEGRADE. Paysage anthropogène dont l'état résulte d'un mauvais usage suivi de son abandon.

208 — الصقع المهجور (الصقبيجور) :

صقع (196) من صنع الانسان تردي بنتيجة سوء استعمال أعقبه الهجر .

## العناية

209 LANDSCAPE MANAGEMENT. Activities directed toward the maintenance or modification of soils, vegetation, animals life and other resources of a landscape to achieve a desired objective.

AMENAGEMENT DU PAYSAGE. Activités destinées à entretenir ou à modifier les sols, la végétation, la vie animale et d'autres ressources du paysage, afin d'atteindre un objectif recherché.

209 - تمهيد الصقع (التصقح) :

• فعاليات هدفها الصيانة أو التعديل في التربة ، والتبث (113) ، والحياة النباتية ، والمصادر الأخرى في الصقع (196) ، لتحقيق غاية مبتغاة .

210 LANDSCAPE MAINTENANCE. Measures aimed at safeguarding a harmonious relationship between a landscape and the uses to which it is put.

MAINTIEN DU PAYSAGE. Mesures destinées à préserver les interrelations harmonieuses existant entre un paysage et l'usage qu'il en est fait.

210 - صيانة الصقع (الصياصق) :

• إجراءات تهدف وقاية انسجام العلاقة بين الصقع (196) والاستعمالات التي صنع من أجلها .

211 LAND-USE PLANNING. Activities involved in deciding how land shall be used by examining and mapping its capabilities and values for various purposes.

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE. Activités permettant de définir l'utilisation qui sera faite du territoire, par l'évaluation et la cartographie de ses capacités et de ses valeurs, à des fins diverses.

211 - تخطيط الانتفاع (التخطناع) :

• فعاليات تساعد على تقرير كيف ستستعمل الأرض ، بواسطة اختبار وروسة \* قبلتها وجداراتها لمختلف الأغراض .

212 LANDSCAPE PLANNING. Activity involved in deciding whether or not or in what way a landscape may be reshaped taking ecological and aesthetic factors into consideration.

PLANIFICATION DU PAYSAGE. Mesures prises en vue de définir la façon dont un paysage peut être remanié, compte tenu des facteurs écologiques et esthétiques.

212 - تشكيل الصقع (التشقق) :

• إجراءات تهدف البت في هل يمكن أم لا يمكن ، ولو بيلة طريقة ، إعادة تشكيل صقع (196) مع مراعاة تبادل التماثل (50) والعوامل الجمالية فيه .

\* الروسة : اعداد الروسم ، وهو المخطط .

213 LANDSCAPE DEVELOPMENT. Deliberately planned changes in a natural landscape to suit human needs.

DEVELOPPEMENT D'UN TERRITOIRE. Modification volontaire d'un paysage naturel pour répondre aux besoins de l'homme.

213 — تعديل الصقع (التصقّع) :

تغييرات مُرَوَّسَة \* بعناية في صقع طبيعي (199) لكي يلائم الحاجات البشرية .

214 REGIONAL PLANNING. Preparing plans for national economic development and population settlement within a region.

PLANIFICATION REGIONALE. Elaboration de plans de développement économique et d'implantation humaine rationnels dans une région déterminée.

214 — روضة المنطقة (الرَّسْمِيَّة) :

اعداد رواسم \* لتحسين الاقتصاد الوطني وتوطيد السكنى البشرية في منطقة .

215 LANDSCAPE SURVEY. The methodical collection and recording of data required to decide a landscape - its forms, functions and associated human activities.

EXPERTISE DU PAYSAGE. Relevé et collecte méthodique des données nécessaires à l'évaluation du paysage - sa forme, son fonctionnement et les activités humaines qui s'y déroulent.

215 — مسح الصقع (المسّح) :

جمع وتسجيل منهجيان للمعطيات اللازمة لتقييم صقع (196) : حالاته ووظائفه ، وما يرافقها من فعاليات بشرية .

Recreational Use

Utilisation pour les loisirs

### الاستعمال الترفيهي

216 OUTDOOR RECREATIONAL RESOURCES. Landscapes which are, or, can potentially be, used for recreational purposes.

RESSOURCES RECREATIVES DE PLEIN AIR. Paysages utilisés ou pouvant être utilisés à des fins récréatives.

216 — الاصقاع الترفيهية (الأصتنزهيّة) :

اصقاع (196) تستعمل ، أو لها القابلية لان تستعمل لاغراض ترفيهية .

217 CARRYING CAPACITY (Recreation). The maximum number of visitors per unit area which a given landscape can withstand without deteriorating.

CAPACITE-LIMITE (RECREATION). Nombre maximum de visiteurs par unité de surface pouvant être supporté par un paysage donné sans subir de détérioration.

217 — الاستيعاب الترفيهي (الاستعفيهي) :

اكبر عدد من الزوار في وحدة مساحة يطبقها الصقع (196) دون افساده .

\* الروسمة : اعداد الروسم ، وهو : المخطط .

\*\* رواسم : جمع روسم .

218 RECREATION AREA. A part of a natural complex set aside for recreation, and managed so as to accommodate and provide for its use by visitors.

ZONE DE LOISIRS. Partie d'un ensemble naturel réservé aux loisirs et aménagé de manière à pourvoir à son utilisation par les visiteurs.

218 — بقعة استمناع (البقيّعات) :

جزء من تناظم طبيعي (3) خصصت للتمتع وتدار بحيث تلائم وتلبي متطلبات استعمالها من قبل الزوار .

219 GREEN BELT. A region adjacent to a densely populated area in which economic development is restricted.

CEINTURE VERTE. Région adjacente à un endroit densément peuplé, dans laquelle le développement économique est restreint.

219 — النطاق الاخضر (النطّخضى) :

منطقة ملحقّة برقعة كثيفة السكان فيها التحسن الاقتصادي مقيد .

220 SCENERY. The artistic and aesthetic attractions of a landscape.

PAYSAGE (SCENERY). Conjonction des caractéristiques artistiques et esthétiques d'un paysage.

220 — المنظرّة \* :

المفانز الفنية والجمالية من الصقع (196) .

221 NATURE TRAIL. A route laid out so as to make it possible for visitors to see and learn about the natural features and species that occur in a region.

SENTIER DE NATURE. Itinéraire établi de façon à permettre aux visiteurs d'observer et d'apprécier les caractéristiques naturelles et les espèces propres à une région.

221 — مجاز الطبيعة (المجاطبيعة) :

مسلك يقام بحيث يتيح لزوار المشاهدة والتعلم بشأن المعالم الطبيعية والانواع التي توجد في منطقة .

222 SCENIC VIEW POINT. Situation or location for a panoramic view over a landscape.

BELVEDERE. Site offrant une vue panoramique sur le paysage.

222 — المشرف المنظراني \* \* (المشّنطري) :

موقع أو محلّ مَطَّل الرّؤية على الصقع .

\* المنظرّة : ما نظرت اليه نامحيك .

\* \* المشرف (زنة المنرد) : « الموضع الذي يشرف منه ، والمنظراني : الحسّن المنظر » .

## 7: PROTECTED FEATURES 7: ELEMENTS PROTEGES

### 7 - المعالم المحميّة

General Terms

Termes généraux

#### مصطلحات عامة

223 PROTECTED NATURAL FEATURE. Any part of the natural environment - a landscape, a landscape élément, a biotic community or a plant or animal species - placed under protection.

ELEMENT NATUREL PROTEGE. Toute partie de l'environnement naturel - paysage, élément de paysage, communauté biotique, espèce végétale ou animale - placée sous protection.

223 - معلّم طبيعي محمي (محمّي) :

اي جزء من البيئة الطبيعية - صقع (196) ، او احد مقومات الصقع ، او فئة احيائية (4) ، او نوع من الحيوان او النبات - يوضع تحت الحماية .

224 PROTECTED NATURAL AREA/NATURE RESERVE. A natural area in which economic use is restricted or prohibited for the protection of natural features.

ZONE NATURELLE PROTEGEE/RESERVE DE NATURE. Zone naturelle où la mise en valeur économique est restreinte ou interdite en vue de protéger des éléments naturels.

224 - محمية طبيعية (المحطّبيّة) :

بقعة طبيعية يقيد فيها او يحظر الانتفاع الاقتصادي ، بغية حماية المعالم الطبيعية .

Types of Protected Areas

Types de zones protégées

#### نماذج من المناطق المحميّة :

225 STRICT NATURE RESERVE. A reserve from which any human interference is rigidly excluded except strictly controlled scientific studies which have no impact on the environment.

RESERVE NATURELLE INTEGRALE. Zone où toute intervention de l'homme est rigoureusement exclue, à l'exception d'études scientifiques strictement contrôlées, n'ayant aucun effet sur le milieu naturel.

225 - محمية طبيعية محرمة (محتطّرة) :

محمية يحرم فيها تحريما صارما اي تعرض بشري ما عدا دراسات علمية منضبطة بدقة ، مما لا تاتر له في البيئة .

226 MANAGED NATURE RESERVE. A reserve which requires specific human intervention for the perpetuation of its natural features.

RESERVE NATURELLE DIRIGEE. Réserve qui ne peut se perpétuer qu'avec l'intervention spécifique de l'homme.

226 — محمية طبيعية مرعية (المخطمَرعية):

محمية تحتاج إلى تدخل بشري فعال لادامة معالمها الطبيعية .

227 (STATE) ZAPOVEDNIK. An official body created on the base of a strict nature reserve in order to study and protect the natural complex.

ZAPOVEDNIK (D'ETAT). Institution officielle créée sur la base d'une réserve naturelle intégrale dans le but d'étudier et de protéger le complexe naturel.

227 — عناية الدولة (العنادولة) :

حياة رسمية تنشأ على أساس محمية طبيعية مرعية (225) بغية دراسة التناظم الطبيعي (3) وحمايته :

228 NATIONAL PARK. A relatively large area, where the ecosystems are not significantly altered by man and where the geomorphology, fauna, flora and habitats are of great interest or beauty, which is protected by the highest competent authority of the country and where the public is admitted for inspirational, educational, cultural and recreational purposes.

PARC NATIONAL. Zone relativement étendue, dans laquelle les écosystèmes ne sont pratiquement pas altérés par l'homme et où la géomorphologie, la faune, la flore et les habitats, sont d'un grand intérêt ou d'une grande beauté et qui est protégée par la plus haute autorité compétente du pays. Le public y est admis à des fins esthétiques, éducatives, culturelles et récréatives.

228 — الروض الوطني (الرَّضَوَطنِي) :

رقعة فسيحة نسبياً لم يحدث الانسجام في تناظراتها الطبيعية (3) تغيراً ذا شأن ، حيث يكون التوزع الجغرافي والحيوانات الموضعية (150) والنباتة (112) والواطن (11) غاية في الامتاع أو الجمال ، وتحميها أعلى سلطة مختصة في القطر ، وحيث يسمح للجمهور بالدخول لأغراض استرواحية أو تربية أو ثقافية أو استجمامية .

229 STATE/PROVINCIAL PARK. An analogue of a national park, administered by a state or provincial government.

PARC D'ETAT/PARC PROVINCIAL. Analogue au parc national. Administré par le gouvernement de l'Etat ou provincial.

229 — الروض المحلي (الرَّضَمَحَلِّي) :

نظير للروض الطبيعي (230) ، تديره ولاية أو سلطة محلية .

230 NATURAL PARK. A natural landscape, sometimes including elements of a cultivated landscape, and indigenous human settlements, preserved and accessible to the public.

PARC NATUREL. Paysage naturel comprenant parfois des éléments de paysages cultivés et des collectivités autochtones, préservé et accessible au public.

230 — الروض الطبيعي (الرَّضَطَبِيعِي) :

صقع طبيعي (199) يتضمن أحيانا عناصر من الصقع المهيا (204) والسكنيات الأهلية ، مخصص للجمهور وميسور وصوله إليه .

**231 NATURAL MONUMENT.** A unique natural feature of great interest to science, culture and education.

**MONUMENT NATUREL.** Élément naturel unique d'un grand intérêt pour la science, la culture et l'éducation.

231 — المَعْلَم الطبيعي (المَعْتَبَر) :

• معلم طبيعي منفرد ذو أهمية بالغة للعلم والثقافة والتربية .

**232 NATIONAL MONUMENT.** An area having equivalent protection as a national park but with the selection covering natural areas of outstanding scientific importance or prehistoric sites. (US terminology).

**MONUMENT NATIONAL.** Zone possédant le même statut qu'un parc national, mais protégeant des sites naturels d'une grande importance scientifique, ou des sites préhistoriques ou historiques. (terminologie américaine).

232 — المَعْلَم الوطني (المَعْوَد) :

• بقعة لها مثل حماية الروض الوطني (228) لكن مع تمييز يشمل مناطق طبيعية لها أهمية علمية كبيرة او مواقع قبتاريخية او تاريخية . (مصطلح أمريكي) .

**233 MARINE PARK.** A protected littoral and sublittoral natural area, open for regulated public access.

**PARC MARIN.** Zone littorale ou sublittorale naturelle protégée, dont l'accès au public est réglementé.

233 — الروض البحري (الرضبحري) :

• بقعة طبيعية محمية ، ساحلية او مجاورة للساحل ، يقبل دخول الجمهور فيها وفق تنظيم .

Protection of Seperate Features  
or Resources

Protection d'éléments ou de  
ressources particulières

حماية المعالم أو المصادر المتميزة

**234 BUFFER (PROTECTIVE) ZONE.** An area adjacent to or surrounding a nature reserve, not normally exempt from economic land tenure but throughout which all activities detrimental to the nature reserve's objectives are prohibited.

**ZONE TAMPON (DE PROTECTION).** Zone adjacente à une réserve naturelle ou l'entourant, dans laquelle l'exploitation économique de la terre n'est pas nécessairement exclue, mais où toutes les activités nuisant aux objectifs de la réserve naturelle sont prohibées.

234 — المنطقة الوقائية (المنطقائية) :

• بقعة متاخمة لحماية طبيعية (224) او محيطة بها ، غير مستثناة عادة من الانتفاع بالارض لكن جميع الفعاليات الضارة بعناصر الحماية الطبيعية محظورة فيها .

235 SPECIAL NATURE RESERVE. A natural area within whose limits specific types of economic activity are prohibited so as to ensure the protection of a single or several components of the natural complex.

RESERVE NATURELLE SPECIALE. Aire naturelle dans laquelle certains types d'activités économiques sont interdites, de manière à assurer la protection d'une ou de plusieurs composantes du complexe naturel.

235 - المحمية الطبيعية الخاصة (المحطفاصة):

رقعة طبيعية تحظر ضمن حدودها أنماط معينة من الفعالية الاقتصادية بغية تأمين حماية عنصر واحد أو أكثر من عناصر النظم الطبيعي (3) .

236 SCENIC RESERVE/PROTECTED LANDSCAPE. A reserve in which the main protected feature is picturesque or typical scenery.

PAYSAGE PROTEGE. Réserve dont l'élément protégé principal est un paysage pittoresque ou typique.

236 - المحمية المنظرانية \* (المحمنظرية) :

محمية اهم معلم يسان فيها هو منظر جميل أو نموذجي .

237 HUNTING RESERVE. A special area reserved for reproduction of game, where hunting is allowed under controlled conditions and that may be closed to the public during certain periods.

RESERVE CYNEGETIQUE. Zone réservée à la reproduction du gibier où la chasse est strictement réglementée, et qui peut être fermée au public à certaines périodes.

237 - محمية الصيد (المحصيد) :

بقعة خاصة حجزت لفرض انتاج حيوان الصيد حيث يباح الصيد بشروط خاضعة للرقابة ويمكن اغلاقها بوجه الجمهور خلال فترات معينة .

238 REFUGE/SANCTUARY. A permanent reserve for the protection of particular species of animals during part or all of their life cycle.

REFUGE/SANCTUAIRE. Réserve permanente destinée à protéger des groupes définis d'animaux durant la totalité ou une partie de leur cycle de vie.

238 - ملاذ . حرَم .

محمية دائمية مفعولة لوقاية انواع خاصة من الحيوانات خلال فترة من عمرها أو طوال حياتها .

239 GAME RESERVE. A special reserve set up primarily to conserve species of animal which are commonly hunted.

RESERVE DE CHASSE. Réserve spéciale destinée principalement à protéger des espèces de gibier communément chassées.

239 - محمية القناص \* (المحقناص) :

محمية خاصة مفعولة اساسيا لصيانة أنواع من الحيوانات التي تصاد عادة .

\* يراجع المنظراني في (222) .  
\* جمع قنيسة : الحيوان المصيد . يراجع (191) أيضا .

240 GAME/WILDLIFE PARK. An area in which wild animals (particularly animals which are commonly hunted) are displayed to the public in more or less free-range conditions, usually near urban centres.

PARC-RESERVE D'ANIMAUX. Aire protégée où le public a la possibilité d'observer des animaux sauvages et en particulier des animaux-gibier communément chassés, située en général à proximité des centres urbains.

240 - روض القنائص (الرَّصَقَاتِص) :

بقعة تعرض للجمهور فيها حيوانات بريسة (خصوصا حيوانات الصيد في العادة) في ظروف على قليل أو كثير من الحرية ، قرب المراكز المدينية بوجه عام .

Protected Taxa

Espèces et formes protégées

### السلائل المحميّة

241 ENDANGERED TAXA. Taxa currently in danger of extinction and whose continued survival is unlikely without early implementation of conservation measures.

ESPECE MENACEE. Espèce ou forme actuellement menacée de disparition qui ne pourra vraisemblablement pas survivre si des mesures de conservation ne sont pas prises sans retard.

241 - السلائل المهددة (السلائل المهددة) :

سلائل معرضة حاليا لخطر الفناء ولا يحتتمل استمرار بقائها بدون تدابير مبكرة من الاجراءات الوقائية .

242 DECREASING TAXA. Taxa which are not immediately in danger of extinction but which, although still fairly numerous, have recently been and appear still to be suffering a significant depletion in numbers and significant loss of habitat.

ESPECE EN REGRESSION. Espèce ou forme qui n'est pas immédiatement menacée de disparition mais qui, bien qu'encore relativement abondante, a subi récemment ou subit encore un déclin numérique important ou un recul d'habitat significatif.

242 - السلائل المتناقصة (السلائل المتناقصة) :

سلائل ليست في خطر الفناء الفوري لكن بالرغم من انها ما تزال كثيرة العديد نسبيا ، قد أخذت حديثا تتكبد ، وتبدو انها ما زالت تتكبد نضوبا خطيرا في الاعداد او نقصا مهما في الموطن

243 RARE TAXA. Taxa whose world population is very small, but which are not at present considered to require additional conservation measures unless new circumstances affect their reproductive potential or overall numbers.

ESPECE RARE. Espèce ou forme dont la population mondiale est très restreinte mais dont actuellement on n'estime pas qu'elle exige des mesures de protection spéciales, à moins que de nouvelles circonstances ne viennent affecter sa reproductivité ou l'ensemble de ses effectifs.

243 - السلائل النادرة (السلائل النادرة) :

سلائل عددها العالمي ضئيل جدا لكنها لا تعتبر حاليا بحاجة الى اجراءات اضافية لصيانة الا اذا اثرت ظروف جديدة في قدرتها التكاثرية او في اعدادها ككل .

244 RESTORED TAXA. Taxa formerly included in endangered, decreasing or rare categories, the number of which have now been restored to safe levels and for which adequate protection has been provided.

ESPECE RETABLIE. Espèce ou forme précédemment incluse dans la catégorie menacée, en régression ou rare, dont les effectifs ont à nouveau atteint un niveau suffisant et qui fait l'objet des mesures de protection appropriées.

244 - السلالة المتجددة (السالجدة) :

سلالة كانت ضمن السلالات المهددة أو المتناقصة أو النادرة ، عاد عددها الآن الى المستويات الآمنة ، وقد اعدت لها الحماية الكافية .

## 8: POLLUTION

## 8: POLLUTION

### 8 - التلوُّث

Pollutants

Polluants

### الملوِّثات

245 POLLUTION. The addition of any substance (solid, liquid or gas) or form of energy (such as heat, sound or radio-activity) to the environment in larger quantities than the environment can accommodate.

POLLUTION. Addition à l'environnement de toute substance (solide, liquide ou gazeuse) ou forme d'énergie (telle que chaleur, bruit ou radioactivité), en quantités qui dépassent la capacité d'absorption de l'environnement.

245 - التلوُّث :

إضافة أية مادة (صلبة أو سائلة أو غازية) ، أو أى ضرب من النشاط (كالحرارة أو الصوت أو الإشعاع) الى البيئة بمقادير تتجاوز تحملها .

246 POLLUTANT. A substance or form of energy which causes pollution.

POLLUANT. Substance ou forme d'énergie, cause de pollution.

246 - الملوِّث :

مادة (أو شاكلة من النشاط) مما يسبب التلوُّث .

247 WASTE. Any material (or form of energy) which is discarded by man, and which may cause pollution.

DECHETS. Toute substance ou forme d'énergie rejetée par l'homme et pouvant être source de pollution.

247 - النفايات :

أية مادة (أو شاكلة من النشاط) ينبذها الإنسان مما يمكن أن يسبب التلوُّث .

248 CONTAMINATED WATER. Water which is polluted after domestic, industrial or agricultural use.

EAUX RESIDUAIRES. Eau polluée par son utilisation à des fins domestiques, industrielles ou agricoles.

248 - الماء المَشْوَب (المَامَشْوَب) :

ماء تلوث بالاستعمال المنزلي أو الصناعي أو الزراعي .

249 EXPOSURE. The amount of a physical or chemical agent that is received by living organisms or any other part of the environment, during a given period of time.

EXPOSITION. Quantité d'un agent physique ou chimique particulier reçue par des organismes vivants ou par toute autre composante de l'environnement. S'applique parfois aussi à la durée d'application de l'agent.

249 - التَمَرُّض :

مقدار العامل الفيزي أو الكييمي الذي تتلقاه المتعضيات الحية أو أي جزء من البيئة خلال مدة معينة .

250 MAXIMUM ALLOWABLE CONCENTRATION OR LIMITS. (MAC OR MAL). The maximum dosage of a pollutant in the environment deemed not to cause damage to specific organisms. (This may be mandatory or recommended).

CONCENTRATION OU LIMITE MAXIMUM ADMISE Dose maximum d'un polluant dans l'environnement, jugée inoffensive pour certains organismes particuliers (dose à observer ou recommandée).

250 - أعلى نَوَلَة مباحة (اعْتَوْبَاحَة) :

أكبر نولة \* من ملوِّث في البيئة يعتقد أنه لايسبب ضررا لمتعضيات خاصة . (هذا قد يكون التراميا أو موصى به) .

## KIND OF POLLUTION

## TYPES DE POLLUTION

### نوع من التلوث

251 LITTERING. The degradation of a landscape (surface) by discarded man-made objects.

ABANDON DE DETRITUS. Dégradation d'un paysage (surface) par des objets abandonnés par l'homme.

251 - الخَسَل \*\* :

إفساد الصَّمَع (196) (السطح) بالقاء نفايات من صنع الإنسان \*

\* النَوَلَة (زنة الجَوَلَة) ما يناله الإنسان ، وهي مصدر يدل على المرة . نقترحها بدل الجرعة والوجبة ، مقابل dosage أي ما يتناوله المريض ممن الدواء بين مرة أخرى ، لأن لكل من الجرعة والوجبة معناها الخاص بها .

\*\* خسلت شيئا : « رفلته ونقيته » . والخسل زنة الفسل .

## ضبط التلوث

252 WASTE TREATMENT. The treatment of solid, liquid or gaseous waste in such a way as to eliminate any noxious or unpleasant components.

TRAITEMENT DES RESIDUS. Traitement des résidus solides, liquides ou gazeux afin d'éliminer toute composante nocive ou déplaisante.

252 - معالجة النفايات (المخائيات) :

• معالجة النفايات الصلبة أو السائلة أو الغازية بطريقة تضمن إزالة أية مركبات ضارة أو كريهة .

253 BIOLOGICAL TREATMENT. A stage in the purification of waste waters using micro-organisme.

EPURATION BIOLOGIQUE. Stades du processus d'épuration des eaux résiduaires à l'aide de microorganismes.

253 - المعالجة الاحيائية (المخائيات) :

• مرحلة تنقية المياه القذرة باستخدام متعضيات مجهرية .

254 NATURAL PURIFICATION. The physico-chemical and microbiological process by which wastes carried by water are reduced to harmless compounds naturally occurring in the environment.

EPURATION NATURELLE. Processus par lesquels les déchets solubles dans l'eau sont décomposés, généralement par des microorganismes, en matières inoffensives, existant normalement dans la nature.

254 - التنقية الطبيعية (التقطيبية) :

الفيروسات الفيزيوكيميائية والاحيائية ( = الاحيائية / المجهرية ) التي بها تحول النفايات التي يحملها الماء ، الى مركبات غير مضرّة توجد عادة في البيئة .

255 RE-USE. The use of a material or product more than once.

REUTILISATION. Emploi répété d'une substance ou de produits.

255 - معالجة النفايات (المخائيات) :

• استعمال مادة أو منتج أكثر من مرة .

256 RECYCLING. The use of the waste material of an industry to manufacture more of the original product.

RECYCLAGE. Utilisation des résidus d'une industrie pour fabriquer à nouveau le produit initial.

256 - إعادة الدورة (الإعاقورة) :

• استعمال مادة تقاية إحدى الصناعات لصنع مزيد من المنتج الأصلي .

257 RECLAMATION. The use of the waste material of an industry in the manufacture of different products.

RECUPERATION. Utilisation des résidus d'une industrie pour fabriquer des produits différents.

257 - التفاع :

• استعمال مادة تقاية إحدى الصناعات لصنع منتجات مفارقة .

# INDEX

26 : Abiotic factors  
 36 : Acclimatization  
 61 : Aeration, soil  
**ALLOWABLE CONCENTRATION,**  
 250 : Maximum (MAC)  
**ALLOWABLE LIMITS,**  
 250 : Maximum (MAL)  
 178 : Anadromous fish  
**ANIMAL,**  
 151 : Community  
 152 : « Harmful »  
 153 : Protected  
 174 : Resident  
 160 : Stock  
**ANTHROPOGENOUS,**  
 28 : Factors  
 120 : Succession  
 90 : Aquifer  
**AREA,**  
 72 : Catchment  
 142 : Felling  
 224 : Protected natural  
 218 : Recreation  
 88 : Artesian water  
 117 : Association  
 190 : Baiting  
**BALANCE,**  
 19 : Biological  
 19 : Ecological  
 19 : Nature  
 96 : water  
 74 : Basin  
**BELT,**  
 197 : Geographical  
 219 : Green  
 139 : Shelter  
 115 : Vegetation  
 84 : Biochemical oxygen demand  
 42 : Biocide  
 4 : Biocoenosis  
 18 : Biogeochemical cycle  
 48 : Biogeocoenology  
 3 : Biogeocoenosis  
**BIOLOGICAL,**  
 19 : balance  
 40 : control  
 22 : Productivity  
 183 : survey  
 253 : treatment  
 21 : Biomass  
 14 : Biome  
 1 : Biosphere  
 6 : Biota  
**BIOTIC,**  
 4 : Community  
 25 : Factors  
 12 : Biotope  
 166 : Birds of prey  
 154 : Birth rate  
 85 : Body, water  
 79 : Brackish water  
 170 : Breeding ground  
 234 : Buffer (protective zone)  
 55 : Buffering, soil  
 127 : Burn  
 141 : Calculated felling rate  
**CAPACITY,**

168 : Carrying  
 217 : Recreation  
 126 : grazing  
 39 : water holding  
 168 : Carrying capacity  
 217 : Recreation  
 179 : Catadromous fish  
 72 : Catchment area  
 20 : Chains, food  
 100 : Charge, sediment  
 41 : Chemical control  
 144 : Clearcutting  
 121 : Climax  
 193 : Commercial hunting  
**COMMUNITY,**  
 151 : animal  
 4 : biotic  
 5 : natural  
 5 : primaeval  
 5 : virgin  
 3 : Complex, natural  
**CONCENTRATION, MAXIMUM**  
 250 : allowable (MAC)  
 44 : Conservation  
 248 : Contaminated water  
**CONTROL,**  
 40 : biological  
 41 : chemical  
 185 : population  
 109 : stream flow  
 169 : Cover  
 39 : Cropping  
 64 : system  
 187 : Culling  
 204 : Cultural landscape  
 162 : Current year's young  
 146 : Cutting, selective  
**CYCLE,**  
 18 : biogeochemical  
 140 : felling  
 95 : hydrological  
 136 : Damage, storm  
 242 : Decreasing taxa  
 94 : Delta  
 84 : Demand, biochemical oxygen  
**DENSITY,**  
 9 : Optimal  
 8 : Population  
 208 : Derelict lands  
 213 : Development, landscape  
 176 : Diadromous fish  
 158 : Die-off, mass  
 75 : Divide  
 66 : Drainage, soil  
 70 : Dust storm  
 83 : Dystrophic waters  
**ECOLOGICAL,**  
 19 : balance  
 13 : niche  
 123 : Sequence  
 123 : Series  
 50 : Ecology  
 51 : Human  
 3 : Ecosystem  
 15 : Ecotype  
 241 : Endangered taxa  
 16 : Endemic

**ENVIRONMENT,**  
 34 : Human  
 33 : Natural  
**ENVIRONMENTAL,**  
 47 : Monitoring  
 35 : Quality  
 68 : Erosion  
 93 : Estuary  
 76 : Eulittoral  
 81 : Eutrophic waters  
 249 : Exposure  
**FACTORS,**  
 26 : Abiotic  
 28 : Anthropogenous  
 25 : Biotic  
 29 : Limiting  
 27 : Natural  
 194 : Falconry  
 150 : Fauna  
 223 : Feature, protected natural  
 189 : Feeding, supplementary  
**FELLING,**  
 142 : Area  
 140 : Cycle  
 143 : Sanitation  
 54 : Fertility  
**FISH,**  
 178 : Anadromous  
 179 : Catadromous  
 176 : Diadromous  
 177 : Semi-diadromous  
 103 : Flood  
 112 : Flora  
 101 : Flow, stream  
 91 : Fluvial waters  
 175 : Flyway  
**FOOD,**  
 20 : Chains  
 20 : Webs  
**FOREST,**  
 148 : Management  
 131 : Primary  
 149 : Protection  
 132 : Secondary  
 133 : Stand  
**FORESTS,**  
 138 : Protection  
 137 : Timber  
 118 : Formation  
 201 : Fragility, landscape  
 78 : Fresh water  
 191 : Game  
 181 : Management  
 240 : park  
 239 : reserve  
**GEOGRAPHICAL,**  
 197 : belt  
 198 : zone  
 2 : Geospheres  
 126 : Grazing capacity  
 219 : Green belt  
**GROUND,**  
 170 : breeding  
 170 : nesting  
 87 : water  
 171 : wintering  
 11 : Habitat

182 : management  
 152 : « Harmful » animals  
 52 : Horizon, soil  
 HUMAN,  
 51 : ecology  
 34 : environment  
 58 : Humidity, soil  
 53 : Humus  
 HUNTING,  
 193 : commercial  
 237 : reserve  
 192 : sport  
 HYDROLOGICAL,  
 95 : cycle  
 97 : regime  
 188 : Immobilization  
 147 : Improvement thinning  
 184 : Inventory, stock  
 161 : Increment, population  
 67 : Irrigation  
 159 : Irruption  
 92 : Lacustrine waters  
 63 : Land reclamation  
 LANDS,  
 208 : Derelict  
 62 : Opening new  
 196 : Landscape  
 204 : Cultural  
 213 : Development  
 201 : Fragility  
 210 : Maintenance  
 209 : Management  
 202 : Man-made  
 199 : Natural  
 212 : Planning  
 236 : Protected  
 206 : Rural  
 200 : Stability  
 215 : Survey  
 205 : Urban  
 211 : Land-use planning  
 29 : Limiting factors  
 LIMITS, MAXIMUM,  
 250 : Allowable (MAL)  
 251 : Littering  
 77 : Littoral  
 125 : Load, range  
 104 : Low water period  
 210 : Maintenance landscape  
 226 : Managed nature reserve  
 MANAGEMENT,  
 148 : Forest  
 181 : Game  
 182 : Habitat  
 209 : Landscape  
 107 : water  
 180 : wildlife  
 202 : Man-made landscape  
 233 : Marine park  
 MASS,  
 158 : Die-off  
 158 : Mortality  
 MAXIMUM ALLOWABLE  
 250 : Concentration (MAC)  
 250 : Maximum allowable limits (MAL)  
 172 : Migration  
 135 : Mixed stand  
 57 : Moisture, soil  
 47 : Monitoring, environmental  
 38 : Monoculture  
 MONUMENT,  
 232 : National  
 231 : Natural

MORTALITY,  
 158 : Mass  
 157 : Rate  
 154 : Natality rate  
 NATIONAL,  
 232 : Monument  
 228 : Park  
 224 : Natural area, protected  
 NATURAL,  
 5 : Community  
 3 : Complex  
 33 : Environment  
 27 : Factors  
 223 : Feature, protected  
 199 : Landscape  
 231 : Monument  
 230 : Park  
 254 : Purification  
 30 : Ressources  
 32 : Non-renewable  
 31 : Renewable  
 19 : Nature, balance of  
 NATURE RESERVE,  
 226 : Managed  
 224 : Protected  
 235 : Special  
 225 : Strict  
 221 : Nature trail  
 170 : Nesting ground  
 62 : New lands, opening  
 13 : Niche, ecological  
 173 : Nomadism  
 32 : Non-renewable natural resources  
 82 : Oligotrophic waters  
 62 : Opening new lands  
 9 : Optimum density  
 216 : Outdoor recreational resources  
 195 : Overcropping  
 195 : Overfishing  
 195 : Overhunting  
 84 : Oxygen demand, biochemical  
 PARK,  
 240 : game  
 233 : marine  
 228 : national  
 230 : natural  
 229 : provincial  
 229 : state  
 240 : wildlife  
 124 : Pasture  
 125 : load  
 104 : Period, low water  
 43 : Pesticide  
 167 : Pests  
 116 : Phytocoenosis  
 128 : Pioneering species  
 PLANNING,  
 212 : landscape  
 211 : land-use  
 214 : regional  
 129 : Plant, weed  
 222 : Point, scenic view  
 246 : Pollutant  
 245 : Pollution  
 7 : Population  
 185 : Control  
 8 : Density  
 161 : Increment  
 165 : Predation  
 46 : Preservation  
 166 : Prey, birds of  
 5 : Primaeval community  
 131 : Primary forest

22 : Productivity, biological  
 PROTECTED,  
 153 : Animals  
 236 : Landscape  
 224 : Natural area  
 223 : Natural Feature  
 224 : Nature reserve  
 45 : Protection  
 149 : Forest  
 138 : Protection forests  
 229 : Provincial park  
 122 : Pseudoclimax  
 134 : Pure stand  
 254 : Purification, natural  
 35 : Quality, environmental  
 24 : Range  
 125 : Load  
 243 : Rare taxa  
 RATE,  
 154 : Birth  
 141 : Calculated felling  
 157 : Mortality  
 154 : Natality  
 156 : Recruitment  
 155 : Survival  
 37 : Re-acclimatization  
 257 : Reclamation  
 63 : Land  
 218 : Recreation area  
 216 : Recreational resources, outdoor  
 156 : Recruitment rate  
 256 : Re-cycling  
 238 : Refuge  
 145 : Regeneration system, sheltered  
 REGIME,  
 97 : Hydrological  
 98 : Stream-flow  
 214 : Regional planning  
 17 : Relict  
 31 : Renewable natural resources  
 RESERVE,  
 239 : Game  
 237 : Hunting  
 226 : Managed nature  
 224 : Protected nature  
 236 : Scenic  
 235 : Special nature  
 225 : Strict nature  
 110 : Reservoir, storage  
 174 : Resident animals  
 RESSOURCES,  
 30 : Natural  
 32 : Non-renewable natural  
 216 : Outdoor recreational  
 31 : Renewable natural  
 255 : Re-use  
 244 : Restored taxa  
 105 : Run-off  
 206 : Rural landscape  
 80 : Saline water  
 71 : Salinization  
 238 : Sancturay  
 143 : Sanitation felling  
 220 : Scenery  
 SCENIC,  
 236 : reserve  
 222 : view-point  
 132 : Secondary forest  
 100 : Sediment charge  
 60 : Seepage  
 SELECTIVE,  
 146 : cutting  
 186 : take

- 177 : Semi-diadromous fish
- 123 : Sequence, ecological
- 123 : Series, ecological
- 139 : Shelter belt
- 145 : Shelterwood regeneration system
- 99 : Silting
- SOIL,
- 61 : aeration
- 55 : buffering
- 66 : drainage
- 52 : horizon
- 58 : humidity
- 57 : moisture
- 56 : texture
- 69 : truncated
- 49 : Socioecology
- 102 : Spate
- 235 : Special nature reserve
- 128 : Species, pioneering
- 192 : Sport hunting
- 200 : Stability, landscape
- STAND,
- 133 : forest
- 135 : mixed
- 134 : pure
- 229 : State park
- STOCK,
- 160 : animal
- 134 : inventory
- 134 : survey
- 110 : Storage reservoir
- 1 : STORM,
- 136 : damage
- 70 : Dust
- 101 : Stream flow
- 109 : Control
- 98 : Regime
- 225 : Strict nature reserve
- 86 : Subterranean water
- 119 : Succession
- 120 : Anthropogenous
- 189 : Supplementary feeding
- 111 : Supply, water
- SURVEY,
- 183 : Biological
- 215 : Landscape
- 184 : Stock
- 155 : Survival rate
- 10 : Sustained yield
- SYSTEM,
- 64 : Cropping
- 145 : Shelterwood regeneration
- 89 : Table, water
- 186 : Take, selective
- TAXA,
- 242 : Decreasing
- 241 : Endangered
- 243 : Rare
- 244 : Restored
- 65 : Terracing
- 56 : Texture, soil
- 147 : Thinning, improvement
- 137 : Timber forests
- 221 : Trail, nature
- 207 : Transition zone
- TREATMENT,
- 253 : Biological
- 252 : waste
- 69 : Truncated soils
- 205 : Urban landscape
- 113 : Vegetation
- 115 : Belt
- 114 : zone
- 222 : View-point, scenic
- 5 : Virgin community
- 247 : Waste
- 252 : Treatment
- WATER,
- 88 : Artesian
- 96 : Balance
- 85 : Body
- 79 : Brackish
- 248 : Contaminated
- 59 : Holding Capacity
- 107 : Management
- 104 : Period, low
- 80 : Saline
- 86 : Subterranean
- 111 : Supply
- 89 : Table
- 106 : Yield (annual)
- WATERS,
- 83 : Dystrophic
- 81 : Eutrophic
- 91 : Fluvialite
- 78 : Fresh
- 87 : Ground
- 92 : Lacustrine
- 82 : Obligotrophic
- 73 : Watershed
- 108 : Waterworks
- 20 : Webs, food
- 129 : Weed plant
- 203 : Wilderness (US terminology)
- WILDLIFE,
- 180 : Management
- 240 : Park
- 171 : Wintering ground
- 130 : Woodland
- 163 : Yearling
- 23 : Yield
- 10 : sustained
- 106 : water (annual)
- 164 : Young
- 162 : current year's
- 227 : Zapovednik (State)
- ZONE,
- 234 : buffer (protective)
- 198 : geographical
- 207 : transition
- 114 : vegetation
- 151 : Zoocoenoses

# INDEX

251 : Abandon de détritrus  
 36 : Acclimatation  
 161 : Accroissement de la population  
 129 : Adventice  
 61 : Aération du sol  
 AIRE,  
 72 : de drainage  
 24 : de répartition  
 73 : Alimentation, bassin  
 AMENAGEMENT,  
 209 : du paysage  
 211 : du territoire  
 163 : Animal d'un an  
 ANIMAUX,  
 152 : Nuisibles  
 153 : Protégés  
 190 : Appâtage  
 111 : Approvisionnement en eau  
 117 : Association  
 110 : Barrage de retenue  
 74 : Bassin,  
 73 : d'alimentation  
 222 : Belvédère  
 96 : Bilan hydrique  
 4 : Biocénose  
 42 : Biocide  
 48 : Biogéocénologie  
 3 : Biogéocénose  
 21 : Biomasse  
 14 : Biome  
 1 : Biosphère  
 6 : Biota  
 12 : Biotope  
 139 : Brise-vent  
 127 : « Burn »  
 CAPACITE,  
 126 : De charge  
 217 : limite (récréative)  
 59 : De rétention d'eau  
 219 : Ceinture verte  
 136 : Chablis  
 CHAINES,  
 20 : alimentaires  
 CHARGE,  
 20 : alimentaires  
 126 : capacité de  
 125 : d'un pâturage  
 100 : sédimentaire  
 CHASSE,  
 193 : commerciale  
 192 : Sportive  
 121 : Climax  
 COMMUNAUTE,  
 4 : biotique  
 5 : naturelle  
 5 : primaire  
 5 : vierge  
 3 : Complexe naturel  
 250 : Concentration maximum admise  
 44 : Conservation  
 90 : Couche aquifère  
 142 : Coupe,  
 147 : d'amélioration  
 144 : à blanc  
 143 : de nettoyage  
 145 : progressive de régénération

146 : sélective  
 169 : Couvert  
 39 : Cropping  
 102 : Crue  
 64 : Culture, système  
 CYCLE,  
 18 : biogéochimique  
 95 : hydrologique  
 DEBIT,  
 106 : annuel  
 101 : d'un cours d'eau  
 247 : Déchets  
 94 : Delta  
 84 : Demande biochimique en oxygène  
 DENSITE,  
 9 : optimale  
 8 : de population  
 167 : Déprédateurs  
 251 : Détritrus, abandon  
 213 : Développement du territoire  
 24 : Domaine  
 66 : Drainage d'un sol  
 EAU,  
 39 : capacité de rétention  
 57 : teneur du sol  
 EAUX,  
 91 : courantes  
 78 : douces  
 83 : dystrophes  
 81 : eutrophes  
 92 : lacustres  
 75 : ligne de partage  
 88 : de la nappe artésienne  
 82 : oligotrophes  
 248 : résiduales  
 80 : salines  
 79 : saumâtres  
 86 : souterraines  
 90 : Ecologie,  
 51 : humaine  
 3 : Ecosystème  
 15 : Ecotype  
 55 : Effet tampon  
 223 : Elément naturel protégé  
 187 : Elimination sélective  
 16 : Endémique  
 183 : Enquête biologique  
 99 : Envaseement  
 ENVIRONNEMENT,  
 34 : humain  
 35 : qualité  
 47 : surveillance continue  
 EPURATION,  
 253 : biologique  
 254 : naturelle  
 EQUILIBRE,  
 19 : biologique  
 19 : écologique  
 19 : de la nature  
 68 : Erosion  
 ESPECE,  
 16 : Endémique  
 241 : Menacée  
 128 : pionnière  
 243 : rare  
 242 : en régression  
 244 : rétablie

93 : Estuaire  
 115 : Etage de végétation  
 215 : Expertise du paysage  
 249 : Exposition  
 FACTEURS,  
 26 : abiotiques  
 28 : anthropogènes  
 25 : biotiques  
 29 : limitants  
 27 : naturels  
 194 : Fauconnerie  
 150 : Faune,  
 180 : Gestion  
 54 : Fertilité  
 112 : Flore  
 FORET,  
 137 : d'exploitation  
 148 : gestion  
 131 : primaire  
 149 : protection de la  
 138 : de protection  
 13 : secondaire  
 118 : Formation  
 201 : Fragilité du paysage  
 2 : Géosphères  
 GESTION,  
 107 : eaux  
 180 : faune  
 148 : forestière  
 181 : gibier et poisson  
 182 : habitat  
 191 : Gibier,  
 181 : gestion  
 11 : Habitat,  
 182 : gestion  
 171 : Hivernage, zone  
 52 : Horizon  
 58 : Humidité du sol  
 53 : Humus  
 188 : Immobilisation  
 60 : Infiltration  
 103 : Inondation  
 184 : Inventaire des stocks  
 67 : Irrigation  
 164 : Jeunes  
 162 : Jeune de l'année  
 75 : Ligne de partage des eaux  
 250 : Limite maximum admise  
 77 : Littoral  
 LUTTE,  
 40 : biologique  
 41 : chimique  
 210 : Maintien du paysage  
 85 : Masse d'eau  
 129 : Mauvaise herbe  
 172 : Migration,  
 175 : voies  
 33 : Milieu naturel  
 62 : Mise en valeur d'un territoire  
 47 : Monitoring  
 38 : Monoculture  
 MONUMENT,  
 232 : national  
 231 : naturel  
 MORTALITE,  
 157 : taux de  
 158 : massive

87 : Nappe phréatique  
 154 : Natalité, taux  
 13 : Niche écologique  
 173 : Nomadisme  
 189 : Nourrissage complémentaire  
 152 : Nuisibles  
 166 : Oiseaux de proie  
 108 : Ouvrages hydrauliques  
 84 : Oxygène, demande biochimique en

Park,

229 : d'état  
 233 : marin  
 228 : national  
 230 : naturel  
 229 : provincial  
 240 : réserve d'animaux  
 124 : Pâturage,  
 125 : charge  
 196 : Paysage,  
 209 : aménagement  
 202 : anthropogène  
 204 : culturel  
 208 : dégradé  
 215 : expertise  
 201 : fragilité  
 210 : maintien  
 199 : naturel  
 212 : planification  
 236 : protégé  
 206 : rural  
 220 : « scenery »  
 200 : stabilité  
 205 : urbain  
 104 : Période d'étiage  
 43 : Pesticide

PEUPLEMENT,

133 : forestier  
 135 : mixte  
 134 : pur  
 116 : Phytocénose  
 89 : Plan d'eau

PLANIFICATION,

212 : du paysage  
 214 : régionale

POISSONS,

178 : anadromes  
 179 : catadromes  
 176 : diadromes  
 181 : gestion  
 177 : semi-diadromes  
 246 : Polluant  
 245 : Pollution  
 7 : Population,  
 161 : accroissement

8 : densité  
 185 : régulation  
 165 : Prédation  
 186 : Prélèvement sélectif  
 46 : Préservation biologique  
 22 : Productivité biologique  
 23 : Produit  
 45 : Protection,  
 145 : des forêts  
 122 : Pseudoclimax  
 159 : Pullulation  
 35 : Qualité de l'environnement  
 37 : Réacclimatation  
 156 : Recrutement, taux  
 57 : Récupération  
 256 : Recyclage  
 238 : Refuge

REGIME,

98 : d'écoulement fluvial  
 97 : hydrologique

REGION,

130 : boisée  
 203 : sauvage (wilderness)

REGULATION,

185 : populations  
 109 : régime des eaux  
 105 : Ruissellement

17 : Relicte  
 23 : Rendement,  
 10 : constant  
 24 : Répartition, aire

RESERVE,

239 : de chasse  
 237 : cynégétique  
 224 : de nature

Naturelle

226 : dirigée  
 225 : intégrale  
 235 : spéciale

174 : Résidents

30 : Ressources naturelles  
 32 : non-renouvelables  
 31 : renouvelables

216 : Ressources récréatives de plein air

63 : Restauration des terres  
 59 : Rétention d'eau, capacité  
 255 : Réutilisation  
 71 : Salinisation  
 238 : Sanctuaire  
 221 : Sentier de nature  
 123 : Série écologique

SITE,

170 : de nidification  
 170 : de reproduction

49 : Sociologie

SOL,

61 : aération  
 66 : drainage  
 58 : humidité  
 57 : teneur en eau  
 56 : texture  
 69 : tronqué  
 200 : Stabilité du paysage  
 160 : Stock  
 184 : Stocks, inventaire  
 119 : Succession  
 120 : anthropogène  
 60 : Suintement  
 140 : Suite de coupes  
 195 : Surexploitation  
 47 : Surveillance continue de l'environnement

155 : Survie, taux

64 : Système de culture  
 55 : Tampon, effet

TAUX

141 : d'exploitation calculé  
 157 : de mortalité  
 154 : de natalité  
 156 : de recrutement

DE SURVIE

70 : Tempête de poussière  
 57 : Teneur en eau du sol  
 65 : Terrassement  
 63 : Terres, restauration

TERRITOIRE,

211 : aménagement  
 213 : développement  
 62 : mise en valeur  
 56 : Texture du sol  
 252 : Traitement des résidus

113 : Végétation,

115 : étage  
 114 : zone

175 : Voies de migration

203 : Wilderness  
 227 : Zapovednik (d'Etat)

ZONE,

76 : eulittorale  
 198 : géographique  
 197 : primaire  
 198 : secondaire  
 171 : d'hivernage  
 218 : de loisirs  
 224 : naturelle protégée  
 234 : tampon  
 207 : de transition  
 114 : de végétation  
 151 : Zoocénose

# مسرد المصطلحات

المصطلح	تسلسل المصطلح	المصطلح	تسلسل المصطلح
استمتاع		اجاج	80 -
بقعة ..	218 -	اجتلاء	39 -
استيعاب	168 -	نظام الـ ..	64 -
ترفيهى	217 -	اهتساد امثل	9 -
اصطناعى		لحدث	164 -
صقع ..	202 -	لحفاء ، فى الصيد او التسمك	195 -
اصقاع تزهرية	216 -	لحياتى	
اصلاحى		تحكم ..	40 -
قطع ..	147 -	توازن ..	19 -
اعادة		حجم ..	21 -
الاستعمال	255 -	محيط ..	1 -
الدورة	256 -	مسح ..	183 -
اعلى نولة مباحة	250 -	النوبان الـ .. للوكسجين	84 -
افلفة ارضائية	2 -	احيائية	
افتراس	165 -	انناجية ..	22 -
افق التربة	52 -	نورة ..	18 -
اقصاء	187 -	عوامل ..	25 -
امثل		فئة ..	4 -
اهتساد ..	9 -	معالجة ..	253 -
امداد		اخضر	
معدل الـ ..	156 -	نطلق ..	219 -
اتبتة	112 -	ارتوازي	
انناجية احيائية	22 -	ماء ..	88 -
انتقالية		لراضى	
منطقة ..	207 -	تدشين الـ ..	62 -
اتنضاع		لرضى	
تخطيط الـ ..	211 -	استصلاح الـ ..	63 -
انحراف تطوري	15 -	لرضائية	
اوكسجين		الغلفة ..	2 -
النوبان الاحيائى الـ ..	84 -	لويضة	203 -
اولية		استبقائية الماء	59 -
غابة ..	131 -	استخلاف بشرى	120 -
بحري		استصلاح الارض	63 -
روض ..	233 -	استعمال	
بحري		اعادة الـ ..	255 -
ماء ..	92 -		

أحيائي	40
كيمي	41
تخطيط الانتفاع	211
تخزين	186
تخري	
تقطع	146
تنقية الماء	107
تدخين الاراضي	62
تربة	
افق الـ	52
بنية الـ	56
تصريف الـ	66
تهوي الـ	61
رطوبة الـ	58
مناعة الـ	55
متحاة	69
نداوة الـ	57
ترحل	173
ترفيه	
استيعاب	217
تسمك	
احفاء في الصيد أو الـ	195
تشكل	118
تشكيل الصقع	212
تصريف	
الـ التربة	66
مستفرغ الـ	72
تصطيب	65
تصقر	194
تطعيم	190
تطوري	
انحراف	15
تعديل الصقع	213
تعرض	249
تعهد	
الحياة الوحشية	180
الصقع	209
الصيد	181
الغابة	148
الموطن	182
تغذية تكبيلية	189
تفرين	99

بشري	
الاستخلاف الـ	120
علم التبادل الطبيعي الـ	51
بشرية	
بيئة	34
عوامل	28
بقاء	
معدل الـ	155
بقعة	
استمناع	218
القطع	142
بكر	
فئة	5
بنية التربة	56
بيئة	
بشرية	34
تبادلية	13
طبيعية	33
علم صيانة الـ	49
كيفية الـ	35
بيئي	
منذار	47
تبادل	
تفاعلي	48
توازن الـ	19
علم الـ الطبيعي	50
علم الـ الطبيعي البشري	51
تبادلية	
بيئة	13
سلسلة	123
التبني	36
عودة الـ	37
تجاري	
الصيد الـ	193
تجديدي	
القطع الـ	145
تجهيز الماء	111
تجهيزات مائية	108
تحات	68
تجديدي	
عامل	29
تحكم	

الجريان	101 -
هد	75 -
هرجة	133 -
خالصة	134 -
خليطة	135 -
هرم ، ملاذ	238 -
هباية	45 -
غبة ..	138 -
الغبة	149 -
هوض	74 -
حولي	162 -
الحياة الوحشية	
تمهد الـ ..	180 -
حيوانات	
محبية	153 -
مضرة	152 -
مقيمة	174 -
موضعية	150 -
حيوانية	
فئة ..	151 -
خاصة	
محبية طبيعية ..	235 -
خالصة	
هرجة ..	134 -
خالقة	17 -
خسل	251 -
خشب	
غبة ..	137 -
خصب	54 -
خط الطيران	175 -
خلفة	119 -
خليطة	
هرجة ..	135 -
دافة	94 -
نمال	53 -
نواليك مائية	95 -
نورة	
أحيائية	18 -
أعادة الـ ..	256 -
دولة	
عناية الـ ..	227 -
كروة	121 -

تفاعلي	
تبادل ..	48 -
تفرخ	
منطقة الـ ..	170 -
تكميلية	
تغذية ..	189 -
تلويث	245 -
تلحاح	71 -
تناظم طبيعي	3 -
تناوب القطع	140 -
تنزحية	
اصقاع ..	216 -
تنفع	257 -
تنقية طبيعية	254 -
تهوي التربة	61 -
توازن	
أحيائي	19 -
التبادل	19 -
الطبيعة	19 -
الماء	96 -
تواشج غذائي	20 -
توتين	188 -
توليد نوع واحد	38 -
نبات الصقح	200 -
ننى	163 -
جرد الجول	184 -
جريان	
حجم الـ ..	101 -
ضبط .. التهر	109 -
منوال .. الماء	98 -
جغرافي	
نطاق ..	197 -
جغرافية	
منطقة ..	198 -
جمانية	
عوامل ..	26 -
جوف	
ماء ..	87 -
جول	160 -
جرد الـ ..	184 -
حجم	
أحيائي	21 -

سمك	
- عائد	176 -
- مبحر	179 -
- منهر	178 -
- مهجج	177 -
سواف	158 -
شاطيء	77 -
شحنة رسوبية	100 -
شعبة (= شعبة النهر)	93 -
صخرية	
طبقة .. مائية	90 -
صقع	196 -
- اصطناعي	202 -
تشكيل الـ ..	212 -
تعديل الـ ..	213 -
تعهد الـ ..	209 -
ثبات الـ ..	200 -
- ريفي	206 -
صيانة الـ ..	210 -
- طبيعي	199 -
- مديني	205 -
مسح الـ ..	215 -
- مهجور	208 -
- مهيا	204 -
وهن الـ ..	201 -
الصيانة (= صيانة الطبيعة)	44 -
صيانة	
- الصقع	210 -
- الطبيعة	44 -
علم .. البيئة	49 -
صيد	
احفاء في الـ .. او التمسك	195 -
- تجاري	193 -
تعهد الـ ..	181 -
- رياضي	192 -
محمية الـ ..	237 -
ضبط	
- جريان النهر	109 -
- السكن	185 -
ضلل	87 -
طاقة الرعي	126 -
طبقة صخرية مائية	90 -

- زائفة	122 -
الذوبان الإحيائي للوكسين	84 -
رائد	
نوع ..	128 -
رسوبية	
شحنة ..	100 -
رطوبة التربة	58 -
رعي	
طاقة الـ ..	126 -
كثافة الـ ..	125 -
رقعة	76 -
روسمة المنطقة	214 -
روض	
- بحري	233 -
- طبيعي	230 -
القنائص	240 -
- محلي	229 -
- وطني	228 -
ري	67 -
رياضي	
صيد ..	192 -
ريف	
صقع ..	206 -
زائب	105 -
زائفة	
ذروة ..	122 -
زوب الماء	106 -
ساقية	70 -
سجاج	83 -
سرء	159 -
سكن	7 -
مزيد الـ ..	161 -
ضبط الـ ..	185 -
كثافة الـ ..	8 -
سكنية	
فتة ..	14 -
سلالة	
- متجددة	244 -
- متناقصة	242 -
- مهددة	241 -
- نادرة	243 -
سلسلة تبادلية	123 -

جماية	26 -
طبيعية	27 -
عودة التيسر	37 -
غلبة	130 -
اولية	131 -
تعهد الـ	148 -
حماية	138 -
حماية الـ	149 -
خشب	137 -
منفعة	132 -
غاز	
ماء	81 -
غذائي	
تواشج	20 -
غلة	23 -
مستديمة	10 -
غمر	85 -
غيفض	
فترة الـ	104 -
فئة	
احيائية	4 -
بكر	5 -
حيوانية	151 -
سكنية	14 -
فترة الفيض	104 -
فيضان	103 -
قطع	
اصلاحي	147 -
بنعة الـ	142 -
تجديدي	145 -
تخري	146 -
تناوب الـ	140 -
علاجي	143 -
كاسح	144 -
محسوب معدل الـ	141 -
قفس	
ماء	82 -
قنائص	
روض الـ	240 -
محمية الـ	239 -
قنبيص	191 -
كاسح	

طبيعية	
توازن الـ	19
مجاز الـ	221
صيانة الـ	44
طبيعي	
روض	230 -
علم التبادل الـ	50 -
علم التبادل الـ البشري	51 -
نناظم	3 -
صقع	199 -
معلم	231 -
معلم	223 -
طبيعية	
بيئة	33 -
تنقية	254 -
عوامل	27 -
محمية	224 -
محمية خاصة	235 -
محمية محرمة	225 -
محمية مرعية	226 -
مصادر	30 -
مصادر متجددة	31 -
مصادر لا متجددة	32 -
ظران	
خط الـ	175 -
عائد	
سمك	176 -
عامل تحديدي	29 -
عنب	
ماء	78 -
عزمة	110 -
عشب مضر	129 -
علاجي	
قطع	143 -
علم	
التبادل الطبيعي	50 -
التبادل الطبيعي البشري	51 -
صيانة البيئة	49 -
عناية الدولة	227 -
عوامل	
أحيائية	25 -
بشرية	28 -

مبحر	
.. سمك	179 -
مبيد	43 -
.. كيمي	42 -
متباينة	
.. نباتات	116 -
متجددة	
.. سلالة	244 -
.. مصادر طبيعية	31 -
متحاسة	
.. تربة	69 -
متطورة	
.. مجموعة	6 -
مناقصة	
.. سلالة	242 -
مجاز الطبيعة	221 -
مجموعة	117 -
.. متطورة	6 -
محرمة	
.. محمية طبيعية	225 -
محروقة	127 -
محسوب معدل القطع	141 -
محلى	
.. روض	229 -
محمى	
.. معلم طبيعى	223 -
محمية	
.. حيوانات	153 -
.. الصيد	237 -
.. طبيعية	224 -
.. طبيعية خاصة	235 -
.. طبيعية محرمة	225 -
.. طبيعية مرعية	226 -
.. القنائص	239 -
.. منظرائية	236 -
المحيط الاحيائى	1 -
مدينى	
.. صقع	205 -
مرعى	124 -
مرعية	
.. محمية طبيعية	226 -
.. مرفد الماء	73 -

.. قطع	144 -
كثافة	
.. الرعى	125 -
.. السكن	8 -
كواسر	166 -
كيفية البيئة	35 -
كيمي	
.. تحكم	41 -
.. مبيد	42 -
لا متجددة	
.. مصادر طبيعية	32 -
ماء	
.. اتروازي	88 -
.. استثنائية الـ	59 -
.. بحري	92 -
.. تجهيز الـ	111 -
.. تدبير الـ	107 -
.. توازن الـ	96 -
.. جوفى	86 -
.. زوب الـ	106 -
.. غذب	78 -
.. غاذ	81 -
.. ققى	82 -
.. مالخ	80 -
.. مرفد الـ	73 -
.. مشوب	282 -
.. مقنى	91 -
.. منضدة الـ	89 -
.. منوال جريان الـ	98 -
.. مويلخ	79 -
.. وثوب الـ	102 -
مانى	
.. النظام الـ	97 -
مائة	
.. تجهيزات	108 -
.. دواليك	95 -
.. طبقة صخرية	90 -
مالخ	
.. ماء	80 -
مباءة	24 -
مباحة	
.. اعلى نولة	250 -

غابة ..	132 -
مذار بيئي	47 -
منضدة الماء	89 -
منطقة	
- انتقالية	207 -
- التفريخ	170
- جغرافية	198
.. روسية الـ	214
- الموطن	12
- النبات	114 -
- وقائية	234 -
منظراني	
.. مشرف	222 -
منظرانية	
.. محمية	236 -
منظرة	220 -
منهر	
.. سمك	178 -
منوال جريان النهر	98 -
منهج	
.. سمك	177 -
مهجور	
.. صقع	208 -
مهدة	
.. سلالة	241 -
مهيا	
.. صقع	204 -
موئل	169 -
مؤنيات	167 -
موضعية	
.. حيوانات	150 -
موطن	11 -
تمهد الـ ..	182 -
.. منطقة الـ	12 -
مويلح	
.. ماء	79 -
ميتات	
.. معدل الـ	157 -
نكارة	
.. سلالة	243 -
نباتات متباينة	116 -
نبتاني	

نطاق ..	115 -
مستديسة	
.. غلة	10 -
مستفرغ التصريف	72 -
مستوطن	
.. نوع	16 -
مسح	
- احيائي	183 -
- الصقع	215 -
مشتي	171 -
مشرف منظراني	222 -
مشوب	
.. ماء	248 -
مصادر	
- طبيعية	30 -
- طبيعية لا متجددة	32 -
- طبيعية متجددة	31 -
مضر	
.. عشب	129 -
مضرة	
.. حيوانات	152 -
معالجة احيائية	253 -
معاملة النفايات	252 -
معدل	
- الامداد	156 -
- البقاء	155 -
محسوب .. القطع	141 -
- الميتات	157 -
- الولادات	154 -
معصوف	136 -
معلم	
- طبيعي	231 -
- طبيعي محمي	223 -
- وطني	292 -
مقتسى	
.. ماء	91 -
مقيمة	
.. حيوانات	174 -
ملاذ . حرم	238 -
ملوث	246 -
مناعة التربة	55 -
منبعثة	

رائد	128 -
مستوطن	16 -
نواله مباحة	
أعلى	250 -
هجرة	172 -
هجاج · ماء مويلح	79 -
واحد	
توليد نوع	38 -
وثوب الماء	102 -
وحشية	
تمهد الحياة الـ	180 -
وطني	
روض	228 -
معلم	232 -
وقاية	46 -
نطاق الـ	139 -
وقائية	
منطقة	234 -
ولادات	
معدل الـ	154 -
وهن الصقع	201 -

مزيد السكن	161 -
نبت	113 -
منطقة الـ	114 -
نداوة التربة	57 -
فز	60 -
نطاق	
أخضر	219 -
جغرافي	197 -
نباتي	115 -
الوقاية	139 -
نظام	
الاجتناء	64 -
مائي	97 -
نفايات	247 -
معاملة الـ	252 -
نمير · ماء عذب	78 -
نهر	
شعبة الى	93 -
ضبط جريان الـ	109 -
نوع	
توليد	38 -
واحد	